

مجلة
الجمعية المصرية لهواة طوابع البريد



1906—Essai du 10 mills de Bradbury, Wilkinson & Co. Ltd., Londres, inconnu à ce jour, faisant pendant au No. 63. Perforé « SPECIMEN ».

(Collection Mme G. Wissa)

**L'ORIENT
PHILATELIQUE**

ALFREDO DAZZI

JOURNAL DE LA
SOCIÉTÉ PHILATELIQUE D'EGYPTE
LE CAIRE

JOURNAL OF THE
PHILATELIC SOCIETY OF EGYPT
CAIRO



THE BOND STREET STAMP AUCTIONS

APRIL 16, 17

FIRST DAY — A Very Fine 7-Vol. Collection of GREAT BRITAIN, suitably lotted and containing much choice material, including 70 lots of Penny Blacks, etc. SECOND DAY — EMPIRE SALE, including a portion of the Collection offered by order of Messrs. London Africa & Overseas Ltd. of Lagos; also a Specialised Collection

of GAMBIA, and fine sections of Canada, Ceylon, Kenya, Malaya, Newfoundland, Niger Coast, Rhodesia, etc.

Catalogue with 7 photo-plates, 2/-

APRIL 23, 24

POSTAGE STAMPS OF THE WORLD — comprising a Collection offered by order of Mrs. H.G. Hope of Liss, Hants., and other selected properties; with rarities and fine selections of, notably, Austria, Cape of Good Hope, France, German States, GREAT BRITAIN, Greece, Italy, Roumania, Switzerland, etc., etc.

Illustrated Catalogue, 1/-

APRIL 30, MAY 1

« ALL-WORLD » SALE — with the « J.E.B. Hayes » and « C.D. Robertson » General Collections, the « F.W. Little » Empire Collection, the « A.S. Templeman » Israel, etc., and the « Edward Baynes » Greece First Type. Strongly represented are BRAZIL, Canada, Cyprus, Egypt, Falklands, German States, GREAT BRITAIN, Hong Kong, Malta, Newfoundland, Paraguay, Russia, St. Lucia, etc.

Illustrated Catalogue, 1/-

MAY 7, 8

BRITISH COMMONWEALTH, ETC., comprising a 14-Vol. Empire Collection offered by order of J.W.M. Harrison Esq. of Benton, Northumberland; a Colonial Collection offered by the Executors of the late Major John Cary of Bath; also a further portion of the Collection offered by Messrs. London, Africa and Overseas Ltd., of Lagos. Included is a very strong section of CAPE OF GOOD HOPE, also choice Bahamas, Falkland Islands, Gold Coast, Great Britain, Nigeria, etc.

Illustrated Catalogue, 1/-

H. R. HARMER LTD.

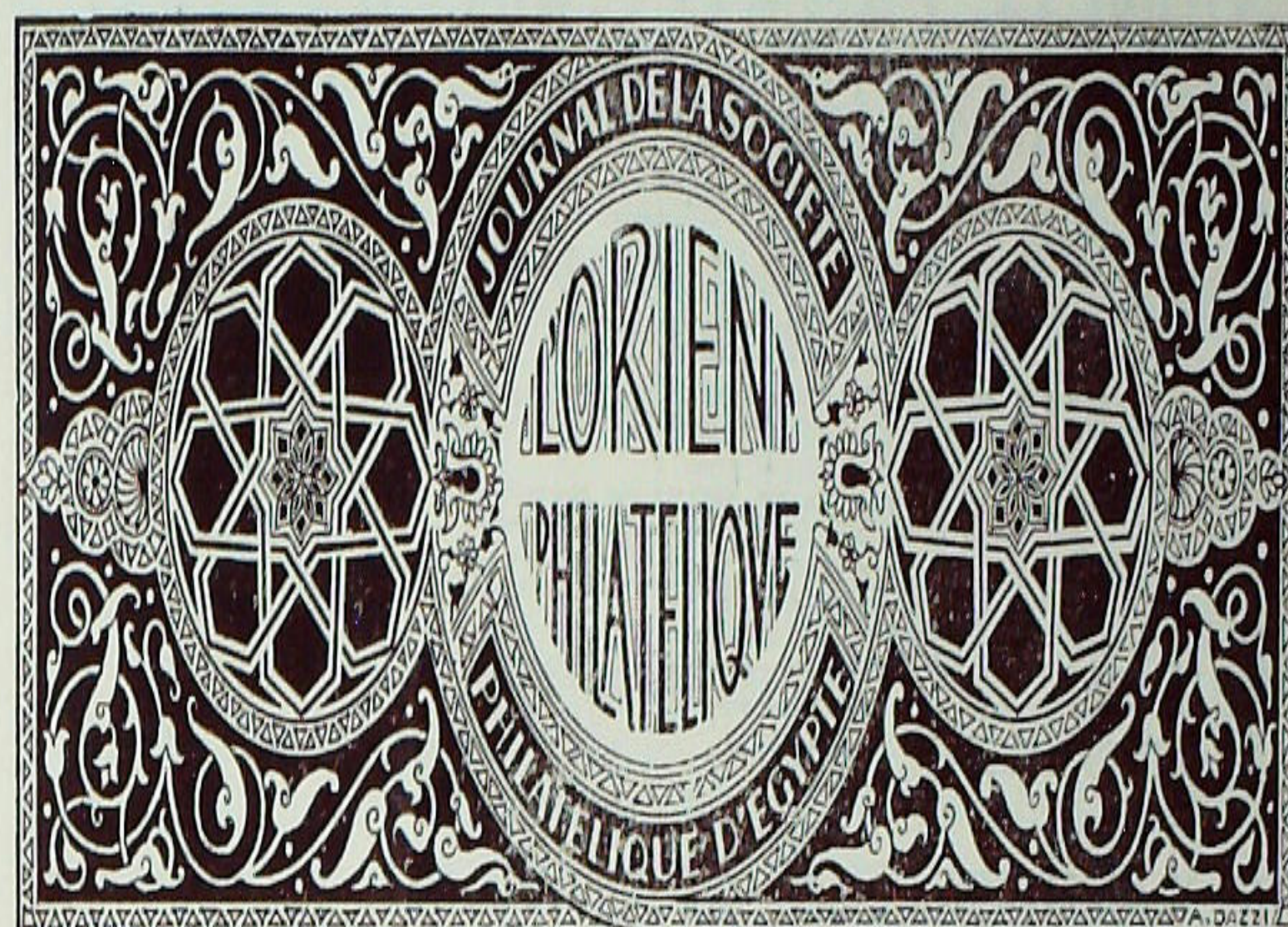
INTERNATIONAL STAMP AUCTIONEERS

AND AT
6 West 48th Street
New York, 36,
U.S.A.

41 NEW BOND STREET
LONDON, W.I. England

Cables « Phistamsel, London »

AND AT
2B Castlereagh St.,
Sydney,
New South Wales.



MEMBRE FONDATEUR DE LA FEDERATION INTERNATIONALE DE LA PRESSE PHILATELIQUE

Plaquette de Bronze, Exposition Internationale Philatélique "WIPA 1933"

Plaquette de Bronze, Exposition Internationale Philatélique "PRAGA 1938"

Médaille d'Argent, Exposition Philatélique d'Alexandrie 1939.

Médaille d'Argent, Salon du Timbre, Alexandrie 1945.

Médaille de Bronze, Exposition "Phila" Tel-Aviv 1945.

Médaille de Vermeil, Exposition Phil. Internationale, Le Caire 1946.

Médaille de Bronze, Exposition Internationale Philatélique "Imaba 1948".

Médaille d'Argent, Exposition Internationale Phil. "Reinatex" Mte. Carlo 1952.

Diplôme de Médaille de Vermeil,

Exposition Internationale Philat. "Stockholmia 55"

CONTENTS OF THIS NUMBER

TABLE DES MATIERES

	Pages		Pages
Nouveautés d'Egypte	339	An Unrecorded Cachet «5080»	363
New Issues of Egypt	339	Timbres historiques de Grèce	368
Haute distinction	339	Assemblée Générale du	
Les Expositions	340	7 Avril 1956	371
Used Abroad II	341	Les Emissions des Timbres-	
Piroscafi Postali II	342	taxe du 1er Janv. 1884,	
Egypt Study Circle :		1er Août 1886 et du 1er	
The Greek Post in Egypt ..	343	Janvier 1888	375
Hotel Postmarks	351	Le Diplôme décerné à	
Egypt Study Circle :		« L'Orient Philatélique »	
The Watermarks of the		par « Stockholmia 55 » ..	387
De La Rue Issues of		Les Coupons-réponse Inter-	
Egypt 1879-1902	355	nationaux d'Egypte	389

SOCIETE PHILATELIQUE D'EGYPTE

(PHILATELIC SOCIETY OF EGYPT)

FORMERLY :
 CLUB PHILATELIQUE D'EGYPTE
 MEMBRE ACTIF
 DE LA FEDERATION INTERNATIONALE DE PHILATELIE

16, RUE ABD EL KHALEK SAROIT PACHA
 B.P. No. 142 --- LE CAIRE

MEMBRES D'HONNEUR

Mr. AHMED MAZLOUM, F.R.P.S.L. — Ancien Vice-Président de la Cour d'Appel
 Mixte d'Alexandrie
 Mr. M. AMINE FIKRY — Gouverneur de la National Bank of Egypt, Le Caire.
 Dr WILLIAM BYAM, O.B.E., F.R.P.S.L. — Cedar Hill, Mount Durand, Guernsey,
 C.I., England.
 G. SEYMOUR THOMPSON — 88, Nightingale Lane, Bromley, Kent, England.
 A.S. MACKENZIE LOW, F.R.P.S.L. — Brook House, Blackboys, Sussex (England).

COMITE DE DIRECTION

Président : Mr. AHMED MAZLOUM, F.R.P.S.L.

Vice-Président : Mr. MEHANNY EID.

Secrétaire honoraire : Mr. YEHIA MATOUCHALEH,

Trésorier honoraire : Mr. H. J. FRESCO.

Membres : MM. N. ALFIERIS, F.R.P.S.L., A. CEYSSENS, I. CHAFTAR, F.R.P.S.L.,
 G. DIMITRIOU, ARTHUR MICHEL, GINO PIPERNO, ALY ABOU TALEB,
 Mme G. WISSA.

Rédacteur en Chef : Mr. MEHANNY EID.

COMITE D'EXPERTISE

MM. AHMED MAZLOUM, F.R.P.S.L., I. CHAFTAR, F.R.P.S.L., H. SAVIDIS,
 Dr G. TOUGHLADJIAN, E. L. ANGELOGLOU.

AGENTS ET CORRESPONDANTS

EGYPTE : Alexandrie	SOCIETE PHILATELIQUE D'EGYPTE, 3. Rue Bolanachi, 1er étage.
Ismailia	ALY ABOU TALEB, Cie. Canal Suez.
Port-Saïd	A. P. RIFFIS, 24, Boulevard Fouad 1er.
AUSTRALIE : Melbourne	E.G. MORELLO, 33, Percival Street, Preston No. 18.
CANADA : Victoria B.C.	Major S. HENSON, Pacific Club, Yarrow Building.
ETATS-UNIS : Richmond Hill, 19, N.Y.	E. A. KEHR, 127-10, 103rd Avenue,
FRANCE : Marseille	LEOPOLD MEGGLE, 45 Rue Paul Coxe, St. Joseph, Marseille 14me. (B.d.R.)
GRANDE-BRETAGNE : Edinburgh, 11 (Scotland)	H. M. WALLACE, 4, Alexander Drive.
GRAND LIBAN : Beyrouth	COMPTOIR PHILATELIQUE DU LE- VANT, Avenue des Français.
ITALIE : : Turin	Dr GIULIO BOLAFFI, Via Maria Vittoria 1.
SUISSE : Berne	GAUDENZ MULLER, Winkelriedstr. 69.

NOUVEAUTES D'EGYPTE NEW ISSUES OF EGYPT

OCCUPATION EGYPTIENNE DE PALESTINE.

POSTE

Comme nouveautés nous n'avons à signaler pour ce trimestre que la surcharge « فلسطين PALESTINE » sur le timbre en cours de L.E. 1 (Zeh. N° 231).

Les valeurs de 1, 2, 3 et 4 mills. « AGRICULTURE », ainsi que le 10 mills. « DEFENCE » (Zeh. N° 214 à 218) n'ont pas été surchargées, ayant été remplacées par les nouveaux types « AGRICULTURE » et « DEFENSE » (Zeh. Nos. 219 et 232 à 236).

La surcharge « فلسطين PALESTINE » pour les timbres de grand format de la série en cours du 30 mills. au 500 mills. a été composée au nombre de 100, conformément aux timbres contenus dans les feuilles. Seule la valeur de L.E. 1, a été imprimée en feuilles de 50 exemplaires. Pour surcharger cette valeur, on a utilisé la même planche de 100 qui a servi pour les autres feuilles, de sorte que la marge blanche du bas, a reçu sur toute la ligne 10 surcharges « فلسطين »

EGYPTIAN OCCUPATION IN PALESTINE.

POSTAGE STAMPS

The L.E. 1 denomination (Zeh. N° 231) has been overprinted « فلسطين PALESTINE », and released recently.

The 1, 2, 3 and 4 mills. denominations (old type) « AGRICULTURE » as well as the 10 mills. « DEFENCE » (Zeh. N° 214 to 218) did not receive this overprint, as they have been replaced, some time ago by the new types « AGRICULTURE » and 10 mills. « DEFENSE » (Zeh. N° 219 and 232 to 236).

The sheet of the L.E. 1 denomination consists of 50 stamps only (10×5), while all the other values of the set are printed in sheets of 100 stamps (10×10). The plate which was used to overprint the larger type stamps of the set, i.e. the 30 mills. to the 500 mills; was also applied to the top value (L.E. 1), with the consequence that 10 overprints « فلسطين », showed on the white lower margin of every sheet.

HAUTE DISTINCTION

C'est avec une grande satisfaction que nous apprenons de notre Agent pour la Suisse, M. Gaudenz Muller, que M. Luciano Gianella de Lugano, s'est vu décerner une Médaille d'Or à l'Exposition de Lausanne qui s'est tenue en Octobre 1955, pour sa belle collection de timbres classiques d'Egypte.

Nous félicitons bien sincèrement M. Gianella pour cette haute distinction.

LES EXPOSITIONS

« FINLANDIA 56 »

L'Exposition Philatélique Internationale organisée à Helsinki pour célébrer le centenaire du premier timbre-poste finlandais se prépare activement et tout laisse prévoir qu'elle remportera le succès espéré par ses organisateurs.

Ainsi que nous l'avons précédemment annoncé, cette manifestation aura lieu du 7 au 15 Juillet 1956 à Messuhalli, grand bâtiment spécialement construit pour les expositions et situé dans le centre de la ville.

Un programme de visites et excursions a été préparé et mis au point à l'intention des visiteurs étrangers de FINLANDIA 56. Citons notamment : une réception par la Ville d'Helsinki à l'Hôtel de Ville, une autre réception au Ministère des Communications et des Travaux Publics ; la visite guidée d'Helsinki et ses environs ; une excursion en bateau à Porvoo par l'archipel, une autre à Hämeenlinna, Tampere et Suomenlinna, au Yacht Club d'Helsinki, sans compter plusieurs autres excursions s'étendant jusqu'en Laponie où l'on peut voir le soleil de minuit.

Le banquet du palmarès aura lieu au grand restaurant Kalastajatorppa (Cabane des Pêcheurs).

Nous pouvons déjà annoncer que nous serons représentés à FINLANDIA 56 par douze participations — dix collections et deux publications en classe littérature.

Enfin, le Congrès annuel de la F.I.P. (Fédération Internationale de Philatélie) se réunira les 12, 13 et 14 Juillet à Helsinki durant FINLANDIA 56.

« EXMEX 1956 »

« EXMEX 1956 ». C'est en commémoration du 100^e. anniversaire de l'émission du 1^{er} timbre-poste mexicain, que la Direction Générale des Postes du Mexique organise, avec d'autres manifestations, une Exposition Philatélique Internationale à Mexico D.F., qui aura lieu à partir du 1^{er} Août 1956. Pour tout renseignement s'adresser à la Direction Générale des Postes, Département Technique et d'Organisation, Bureau du Service International, Section Technique 22394, Mexico D.F. (Mexique).

USED ABROAD... II

by

AHMED MAZLOUM, F.R.P.S.L.

Following our request in « L'Orient Philatélique » of April 1955, some kind collectors have forwarded us complementary informations with photos or guarantee certificates who thus enable us to continue the listing of the cancellations of these interesting Egyptian P.O. abroad.

I again beg correspondents abroad, who desire showing items not yet mentioned to send only photos or guarantee certificates from recognized philatelic authorities and never stamps owing to customs regulations. Thanks.

MEDITERRANEAN SEA

Dardanelles :

Opened September 1867, closed 30 June 1881.

1872. — 20 paras, cancelled 7.3.72, collection Prodromos Melon.

Lagos :

Opened August 1870, closed February 1872.

1869. — 20 paras cancelled 24.XII.70, collection Prodromos Melon.

1872. — 1 piastre strip of 4 cancelled 3.3.72, collection Prodromos Melon.

1874. — Cancelled 1 piastre item mentioned by mistake.

Salonique :

Opened July 1870, closed February 1872.

1867. — 5 piastres, collection Prof. P.A. Smith.

Cancelled 1874-75-79, mentioned by mistake.

Volo :

Opened July 1870, closed February 1872.

1869. — 10 paras cancelled 1871, collection Prodromos Melon.

1872. — 5 paras cancelled 1872, collection Ahmed Mazloum.

1872. — 2 piastres cancelled 1872, collection Ahmed Mazloum,
discovered by J.B. d'Humières.

Cavalle :

Opened July 1870, closed 15 February 1872.

1867. — 2 piastres, collection Prof. P.A. Smith.

Beyrouth :

Opened July 1870, closed 15 February 1872.

1867. — 20 paras, collection Prodromos Melon.

1869. — 20 paras, cancelled 19.XI.71, collection Avv. Fulvio Martinengo.

Jaffa :

Opened July 1870, closed February 1872.

1872. — 2 piastres, cancelled 17 February 1872, collection J.H. Gilbert.

SUDAN

Dongola :

Opened 1st October 1873, closed 13 June 1885.

1882. — 10 paras, grey ; collection William Frazer.

5 piastres, grey ; collection William Frazer.

Khartoum :

Opened 1st October 1873, closed 14 December 1885.

1879. — 10 paras, mauve ; cancelled Dec. 188??, collection W. Frazer.

Kassala :

Opened 15 May 1875, closed 30 July 1885.

1879. — 20 paras, blue ; pair cancelled 19.3.1880, collection W. Frazer.

Tokar :

1884. — 1 piastre, cancelled 16.XI.95, collection William Frazer.

Challal Wadi Halfa T.P.O. :

1884. — 1 piastre, cancelled 26.4.02, collection Lawrence Vincent.

PIROSCAFI POSTALI... (II)

by

Ahmed Mazloun, F.R.P.S.L.

IN the July 1955 number of the *L'Orient Philatélique* I mentioned some different markings of Italian origin on sea borne mail and I considered the question if these markings were of a permanent type or changeable according to the vessel carrying the mail.

I came to a conclusion that they were changeable as for nationality : my opinion was based on a big part of a letter I own bearing a Greek 20 lepta stamp cancelled at Corfu on 9th December with the rectangular marking and containing on the two first lines « PIROSCAFI POSTALI » and on the third line the nationality was missing ; as shown by photo No. 4 page 148 of *L'Orient Philatélique*, July 1955. Our friend Dr. W. Byam was interested in the matter and was very kind to send me a photo of a specimen he owns which confirms my opinion.



The marking bears the word « ITALIANI » inverted, struck in black in a frame of 24×12.5, probably the 23.75×12.25 mentioned in my article, but being overinked the lines have spread, specially on left side.

Dr. W. Byam also says that this marking was frequently used to obliterate the stamps (re : a letter in his collection dated 19 May 1863) but usually seen elsewhere on the covers as well as on the adhesives ; and he felt sure the marking was employed at Alexandria.

EGYPT STUDY CIRCLE, LONDON

STUDY II

THE GREEK POST IN EGYPT

by

Dr. W. BYAM, F.R.P.S.L.

In an attempt to give shape to this difficult section of Study II, I have compiled what I regard as a Diary of the Greek Post in Egypt and submit it for discussion, correction and amplification by members of the Circle. In this work, which has been carried on spasmodically during the past six or seven years, I have received considerable help from three friends in particular and I wish to express my gratitude to them and publicly acknowledge my indebtedness. — N. S. Alfieris was the first to come to my assistance, with much useful information about postal markings, postal rates and methods of transport. Ahmed Mazloun was generosity itself and put at my disposal the whole of the valuable Greek material contained in his vast collection, many items being sent to me for inspection and study. A. B. Economides supplied me with historical data. Further assistance in the elaboration of this Study will be gratefully received and acknowledged.

It will be seen that I have made no attempt to list the adhesives issued at Alexandria and have omitted a study of the collection of postage due. Information about postal rates is confused and collaboration with the postal services of other nations is almost a closed book. The constantly expanding boundaries of Greece during the past hundred years has added to the difficulties of this Study.

DIARY OF THE GREEK POST IN EGYPT

1830. *February 3rd.* — Greek Independence recognised. (Greek affairs were in the hands of Russia until Greece opened her own Consulate at Alexandria.)

1833. — Consular Office opened at Alexandria on some date between October 1st and November 15th.

1833. *August 18th.* — Michel Tossitza informed of his nomination as Consul General of Greece in Egypt in a letter written by S. Tricoupis, Minister of Foreign Affairs. (Julian and Gregorian Calendars showed a difference of 12 days during the XIXth. century — Greece did not adopt the Gregorian Calendar till February 16th 1923, which day then became March 1st.

1833. *November 21st.* — Appointment of Tossitza confirmed by Boghos Youssef Pasha on behalf of the Egyptian Government.

1834. — Post Office opened in the Consular Office.

1834. *March 31st.* — Earliest recorded Entire from Alexandria with Greek (Consular) Frank. (Type I-1) (Dimitriou).

1835. — Earliest Circular Frank (Type I-2) (Argyropoulos).
1839. *August 7th.* — Earliest recorded Entire carried by the French Post from Egypt to Greece. (Byam).
1843. — Austrian Lloyd Steamship Company carried most of the mail between Egypt and the Greek mainland and the Islands.
1848. — Postal rate between Egypt and Greece for 7.5 grammes :
- By Austrian Lloyd, 60 Lepta. (12 Kreuzer)
- By French Line, 30 Lepta.
- By Italian Line, 40 Lepta.
1854. — Post Office in the Consular Office closed : the result of the Crimean War, which began on March 27th 1854.
1857. — P.O. re-opened in Consular Office Building. The Treaty which ended the Crimean War was signed at Paris in March 1856.
1858. — Greek P.O. opened at Alexandria in a building other than the Consulate : Probably at Rue de la Poste No. 21 where it was known to be in 1867 when the Director was G. Civitanidis.
1858. *October 24th.* — Earliest recorded example of the Double-Circle postal marking : Alexandria mis-spelt and TOYPKIA below, (Type II-1), (Mazloun). Re introduced 1878 : earliest recorded example March 5th : Latest, November 2nd. (Byam). No example seen by the Egypt Study Circle between 1869, July 6th and 1878, March 5th. Used as obliterator on adhesives for first time on the latter date.
1858. *October 24th.* — Earliest recorded example of the Π.Ε.Λ. postal marking, (Type IV-1), (Mazloun). Latest recorded example 1871, October 14th. (Byam). Probably discarded at the same time as Type III-1.
1861. *October 1st.* — Greek adhesives came into use at Alexandria.
1862. *August 10th.* — Earliest recorded example of Numeral obliterator, Rhombus of dots bearing « 97 » in centre, Type III-1. (Danson). Latest recorded example, 1871, October 14th. (Byam). In use when adhesives were first issued in 1861. It was ordered to be discarded in 1872, but in the Mazloun collection there is a stamp of the 1876/80 issue which bears this marking.
1866. *October 23rd.* — Postal Rate for Austrian Lloyd, by Royal Decree, 40 Lepta for letters up to 15 grammes.
1868. — Prepayment of postage compulsory from the end of this year.
1868. *August 1st.* — Earliest recorded example of 40 Lepta rate : Egypt to Greece. (Mazloun).
1869. *November 22nd.* — Earliest example of the Double-Circle postal marking : Alexandria correctly spelt and TOYPKIA below. (Type II-2). (Byam). Latest recorded example, 1876, October 25th. (Koubbeh Palace).



BOGHOS YOUSSEF PASHA

Minister of Foreign Affairs

1768 - 1844

(Tigrane Pasha Collection from « Revue d'Egypte » 1895)



MIKHAL TOSSIZA

Greek Consul General, Alexandria

(No covers seen dated 1877. Was Type II-1 brought into use a second time because Type II-2 was not available? It is stated Type II-1 and II-2 were in use concurrently but this has not been confirmed).

1872. — Postal rate between Egypt and Greece by Khedivial Mail, 40 Lepta.

May 22nd. — Earliest recorded example of Double-Circle marking: Alexandria correctly spelt, Tourkia replaced by « 97 », (Type II-3). (Byam). Latest recorded example, 1881, December 19th. (Dimitriou). Certainly in use until P.O. closed.

1873. *May 2nd.* — Earliest example of Δ.Ε.Π. postal marking, (Type IV-2). (J. Boulad). Latest recorded example, 1873, August 23rd. (Byam).

1875. *March.* — Postage Due adhesives first issued.

1875. *July 1st.* — From the date the U.P.U. commenced to function until the P.O. at Alexandria was closed, the postal rate for ordinary letters was 30 Lepta. Greece signed the U.P.U. Convention, as an original member, in 1874.

1880. *October 7th.* — Earliest recorded example of Registered marking, CHARGE, (Type IV-4). (Byam). Latest recorded example, 1881, August 8th. (G.A. Dimitriou) (Types IV-3 and IV-5 not seen by the Egypt Study Circle in England.)

1881. *December 31st.* — Greek P.O. closed in company with other Greek P.O.s in Turkey.

GREEK POST OFFICE IN ALEXANDRIA POSTAL MARKINGS

TYPE I. SEAL FRANKS.

Type I-1. Double oval: 44×37 mm. and 32×26 mm.

I-2. Circular in outline, 33 mm. in diameter, with Greek coat of arms in centre.

(These two Franks were illustrated in Hurt's Illustrated Philatelic Record, No. 1., the inscription they bear appear to be « Greek Consular Office in Egypt ».)

TYPE II. DATED CIRCULAR MARKINGS.

Type II-1. Double circle. Alexandria mis-spelt. Tourkia below.

II-2. Double circle. Alexandria correctly spelt. Tourkia below.

II-3. Double circle. Tourkia replaced by 97.

TYPE III. NUMERAL OBLITERATORS.

Type III-1. Rhombus of dots bearing the numerals 97 in centre.

TYPE IV. POSTAL INSTRUCTIONS AND INFORMATION.

Type IV-1. Π.Ε.Λ. = PAID TO PORT (of country of destination).

IV-2. Δ.Ε.Π. = PAID.

IV-3. Registered marking ΣΥΣΤΗΜΕΝΟΝ = (SYSTEMENON)

IV-4. CHARGE = Registered marking.

IV-5. Insufficiently paid ΠΑΗΡ
ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ(= PLIROMI ANEPARKIS)
(Payment Insufficient).

POSTAL RATES.

In 1848. — 7.5 grammes by Austrian Lloyd 60 Lepta (or 12 Kreuzer).
by French Line 30 Lepta.
by Italian Line 40 Lepta.1866. October 23rd. — A Royal Decree established the following rates
by the Austrian Lloyd ; Greece to Alexandria :

Letters of 15 grammes	40 Lepta.
Samples up to 15 grammes	15 Lepta.
Printed matter up to 30 grammes	5 Lepta.
From 1872 by Khedivial Mail	40 Lepta for 15 grammes.

1875. July 1st. — From establishment of U.P.U. 30 Lepta for ordinary
letters and 60 Lepta for registered letters. Newspaper rate, 2 Lepta for each
journal — till P.O. at Alexandria closed.E.S.C. Record suggests : Alexandria to Greece 80 Lepta for ordinary
letters till April 1868.Fourteen letters bearing stamps before this date are recorded, nine
franked 80 Lepta, whether stamps were applied at point of departure or
at destination, and five were franked with more than 80 Lepta. (1 D. 10 L.
to 1 D. 90 L.) : none of these letters shows evidence of registration.

Earliest recorded 40 Lepta rate 1st August 1868.

Earliest recorded 30 Lepta rate 24th July 1875 but this rate nearly cer-
tainly came into force on 1st July 1875.Combined franking seen confirms 20 Lepta as internal rate for single
letters from June 1871.Registered letter of 7 October 1880 suggests franking 30 L. plus 30 Lepta
for registration and 20 Lepta for internal Greek postage.Mumford's letter dated 6th Nov. 1869 carried by Austrian Lloyd from
Port Said to Syros bears 20 Lepta adhesive for internal postage and 60
Lepta paid for Austrian charges, Egypt to Syros.

HOTEL POSTMARKS

by

GORDON WARD, M.D.

This list of Egyptian Hotel obliterations is necessarily very imperfect and the only excuse for presenting it is that it more extensive than has been published to date and may be a useful foundation for others. Certainly the dates of use should be extended in most cases. One can hardly hope to have many first days of use in the 500-600 examples which the writer has seen. This may seem a large number for one collector to have seen. So it is, but it doesn't go far where 42 different types are concerned — perhaps more than 42. It may be that there are other types yet to be recorded.

In the attached list, words in *Italic* are curved in the originals. The diameter is given in each case and where the inscription is not specified as being below, it must be taken that it was in English above and the lower part in Arabic. Some of these postmarks are not truly circular.

My earliest date for a hotel postmark is at Mena House on 21.3.92 but for reasons given below the Shepherd's record of April 1892 may be the best to accept as the earliest hotel pmk. to date. Shepherd's has also the latest date, for the post office seems to have continued until the hotel was burnt down in 1952.

Evidence of a registration service is very scanty. I have seen one hotel 'R' handstamp only. Some first day covers with pmk. No. 11 have a small black registration label affixed but it may be doubted whether they even went through the post.

May I express my sincere thanks to many collectors who have assisted me with information and examples of pmks.

LIST OF POSTMARKS

1. CATARACT HOTEL / ASSOUAN. 28 mm. Reporter 4.1.01. Seen 1.3.01 — 15.3.12.
2. CATARACT HOTEL / ASWAN. 28 mm. 9.2.20 — 12.2.24.
3. CATARACT HOTEL / ASWAN below. 28 mm. 16.12.27 — 29.12.46.
4. CAIRO / POST OFFICE / CONTINENTAL HOTEL. 30 mm. 1894 — 24.3.09.
5. CONTINENTAL / CAIRO. 30 mm. 3.10.09 — 18.6.15. Seen on Grand Continental envelope 14.4.10.
6. CONTINENTAL CAIRO / CASH. 30 mm. Only one seen. 14.11.12.
7. CONTINENTAL-SAVOY / CAIRO / CASH. 32 mm. Reported 19.5.22 — 11.2.29 (Gabriel Boulad, personal communication).
8. CONTINENTAL-SAVOY / CAIRO. 29 mm. 30.4.22 — 8.5.32 This hotel P.O. a handstamp for registered letters. I have this dated 23.7.25.

9. CONTINENTAL / SAVOY / CAIRO below. 29 mm. Break at right end of date label. I have seen this only on the Prince Farouk issue of 11.2.29.
10. CONTINENTAL SAVOY (no hyphen) CAIRO below 28 mm. 13.3.34 — 25.3.42. I have this used as a backstamp on a cover addressed to « Monsieur H.M.E. Kiki, Postmaster Continental Savoy Hotel, Le Caire » dated 11.3.37.
11. (CAIRO) / CASH / CONTINENTAL-SAVOY below. 30 mm. 3.6.42 — 1.10.52.
12. CAIRO / POST OFFICE above / GHEZIREH PALACE HOTEL below. 34 mm. 3.1.95 — March 1901. Marc Pourpe's Sudan air mail flight was advertised in this P.O.
13. GRAND CONTINENTAL HOTEL / CAIRO / POST OFFICE. 26/7 mm. March 1900 — 18.5.07.
14. Same wording but 30 mm. 1902 — March 1909.
GRAND NEW HOTEL, CAIRO. This had no post office or obliterator and is only mentioned because it used a small label in green with precisely the same Pyramid and Sphinx design as on the De La Rue issues.
15. LUXOR — HOTEL / LUXOR. 28 mm. 19.2.01 — 28.2.08.
16. EGYPTIAN POST OFFICE / LUXOR above : LUXOR HOTEL below. 30 mm. 5.1.94 — 25.1.01.
17. PYRAMIDS / MENA HOUSE. 21.3.92 — 30.4.94. 30 mm. It is doubtful whether this ought to be included as an hotel P.O. The hotel, the post office and various shops were all in the one building, Mena House, and I am told that the P.O. was open to the public as well as to visitors to the hotel. The Pyramids post office seems to have taken its place.
18. SAN STEFANO / HOTEL. 28 mm. Letters of name are square. Reported 8.5.96. Seen 1896 — 8.9.99.
19. SAN STEFANO / HOTEL. 28 mm. Letters of name are tall. 4.10.99 — 1.9.04.
20. SAN STEFANO / HOTEL with curved line below hotel name. 28 mm. July 1909 — 1.9.11.
21. SAN STEFANO / HOTEL with wide date band but no curved line. 28 mm. Only one copy seen, dated 23.8.16.
22. SAVOY HOTEL / ASSOUAN 28 mm. 22.12.02 — 1913.
23. CAIRO / POST-OFFICE / SAVOY-HOTEL 32 mm. One example seen dated 21.11.99.
24. Same wording but 27 mm. 14.3.00 — 5.8.10 (reported). 10.3.09 seen.
25. Same wording but wide date band. 26 mm. Two copies seen. 13.1.09 — 10.3.09.
26. SAVOY HOTEL / CAIRO. 26 mm. 1909 — 2.11.13.

27. SEMIRAMIS HOTEL / CAIRO. 28 mm. Feb. 07 — 20.2.09.
28. Same wording but wide date band and 26 mm. 7.2.10 — 8.4.10.
29. CAIRO / POST OFFICE / SHEPHEARD'S HOTEL. 32 mm. April 92 — 15.6.97. The 'O' of CAIRO is well clear of the 'E' of OFFICE.
30. Same wording but 31 mm. The 'O' and 'E' are very close. There is evident flattening of right side of pmk. This is the type usually seen. 30.11.94 — July, 1907.
31. CAIRO / POST OFFICE above, separated by 'CAIRO' in arabic. SHEPHEARD'S HOTEL below 30 mm. 22.2.99 — Nov. 05.
32. SHEPHEARD'S / HOTEL. 30 mm. 24.1.08 — 28.12.08.
33. SHEPHEARD'S HOTEL CAIRO / CASH. 26 mm. 18.11.10 — Nov. 25.
34. SHEPHEARD'S HOTEL / CAIRO. 26 mm. 1909 — 7.12.25.
35. CASH / SHEPHEARD'S HOTEL CAIRO below. 28 mm. 9.3.38 — 9.11.46.
36. SHEPHEARD'S HOTEL / (CAIRO) below. 28 mm. April 33 — 29.12.51. The hotel was burnt down on 26.1.52.
37. LUQSOR / WINTER / PALACE. 30 mm. Feb. 06 — 8.12.07.
38. LUQSOR / WINTER PALACE. 30 mm. Square letters. 17.12.06 — April 14.
39. Same wording but letters square and line below AL of PALACE is irregular. 30 mm. 6.3.09 — April 14.
40. Same wording but letter 'Q' has only one tail, and the line below 'AL' is straight. 10.2.23 — 14.3.37. 30 mm.
41. WINTER PALACE / LUQSOR below. 26 mm. 1.2.33 — 25.12.46.
42. WINTER PALACE / LUQSOR below. 30 mm. 13.2.32 the only date seen.

OTTO REICHERT

NEGOCIANT EN TIMBRES-POSTE

R.C.C. 1935

S.P.E. 308

GRAND CHOIX de TIMBRES-POSTE
du MONDE ENTIER
EXECUTION DE MANCO-LISTES

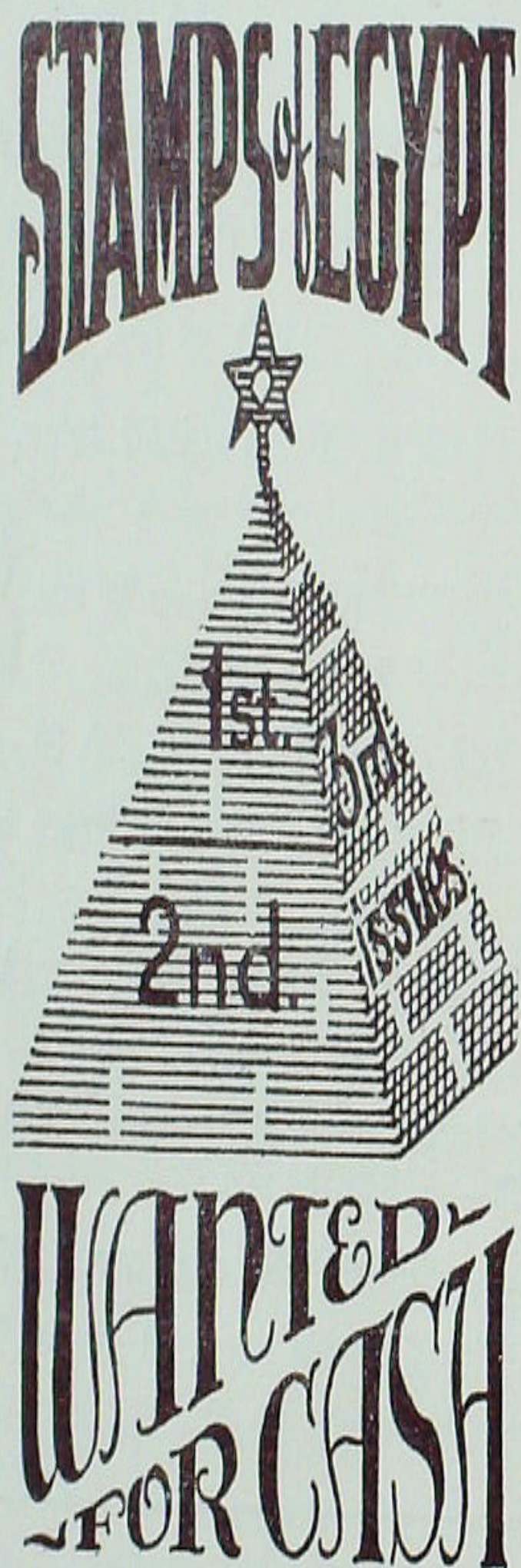
4, Rue Emad-El-Dine, Le CAIRE

ه. ن. سافيدس

محل تجارة طوابع بريد

٢٧ شارع سعد زغلول - تلفون ٢٣٣٢٦

سجل تجارى ١٥٩٢٥ - امكندرية



H. N. SAVIDIS

27, Bld. SAAD ZAGHLOUL

Téléphone No. 23326

R. C. A. 15925

ALEXANDRIE (Egypte)

Avril 1956

L'ORIENT PHILATELIQUE

355

EGYPT STUDY CIRCLE, LONDON

THE WATERMARKS OF THE DE LA RUE
ISSUES OF EGYPT 1879-1902 ⁽¹⁾

by

A. J. REVELL

Several years have now elapsed since I first noticed a variation in the watermarks of the above mentioned issues. With the discovery at hand and the knowledge, as far as I know now, nothing has ever been mentioned before in print regarding these watermark varieties.

So, setting to and gradually accumulating material over the years, I can now set forth my findings believing that this study is as near complete as it is ever likely to be. Throughout the study I have examined, at a rough guess, over 100.000 of these issues in panes, blocks, and single items, the panes being kindly loaned to me by Col. Danson.

The Star and Crescent Watermark.

As will be seen by the illustrations, there are two distinct sizes of this watermark, not only the « Crescent » being a different size, but the « Star » is also different. From the check list it will be seen that the two types occur on the issues between the 1st April, 1879 and 1st. February, 1884. The remaining issues over the period they were in use (up to the pictorial issue of 1914) have only been found with Wmk. Type II.

The reason for these two types is not certain but can probably be put down to either of the following :

a) The paper was supplied by different papermakers. If one examines the illustrations one can see a slight difference in the texture of the paper. De La Rue have been approached on this matter by E. H. Warren but, will not impart any information.

b) Type I has been established beyond doubt as the original watermark and, therefore, the possibility is that Type II was a stand-by « dandy roller » which was brought into use owing to the original « dandy roller » being damaged.

The Gutter Margin Watermark.

This appeared only on the central vertical « gutter » margin and is in the form of the words « POSTES EGYPTIENNES », spaced out the

(1) Published in the *Egypt Study Circle's* Quarterly Circular N° 41 and 42, Vol.IV.



Watermark Type I



Watermark Type II

CHECK LIST OF THE TWO SIZES OF WATERMARK FOUND ON THE DE LA RUE, "SPHINX" AND "PYRAMID" ISSUES

Date	Value	Colour	Watermarks			
			Type I	Type I Inv.	Type II	Type II Inv.
April 1st, 1897	5 paras	Brown			x	
	5 paras	Pale brown	x	x	x	
	10 paras	Mauve		x		
	20 paras	Blue	x	x		
	1 piast.	Rose	x	x		
	1 piast.	Pale rose	x	x		
	2 piast.	Orange	x	x	x	
	2 piast.	Orange, yell.	x	x	x	
	5 piast.	Green	x			
	5 piast.	Blue grn.		x		
January, 1881	10 paras	Lilac rose		x		
Jan. 25th, 1882	10 paras	Grey	x	x		
	10 paras	Pale grey	x			
Feb. 1st, 1884	20 paras on 5 piast.	Green	x			
	20 paras on 5 piast.	Blue grn ()				
	20 paras on 5 piast.					

(*) I have no copies of this shade with the surcharge, but I assume that this stamp would have watermark Type I Inv. as on the original 5 pt. of 1879.

Col. Danson confirms this from the two copies in his collection.

All subsequent De La Rue printings of the « Sphinx » and « Pyramid » issues, I have only found with the large watermark Type II.

whole length of the vertical margin between the four panes of the sheet of 240 stamps. (See diagrammatic drawing of full sheet on page 357).

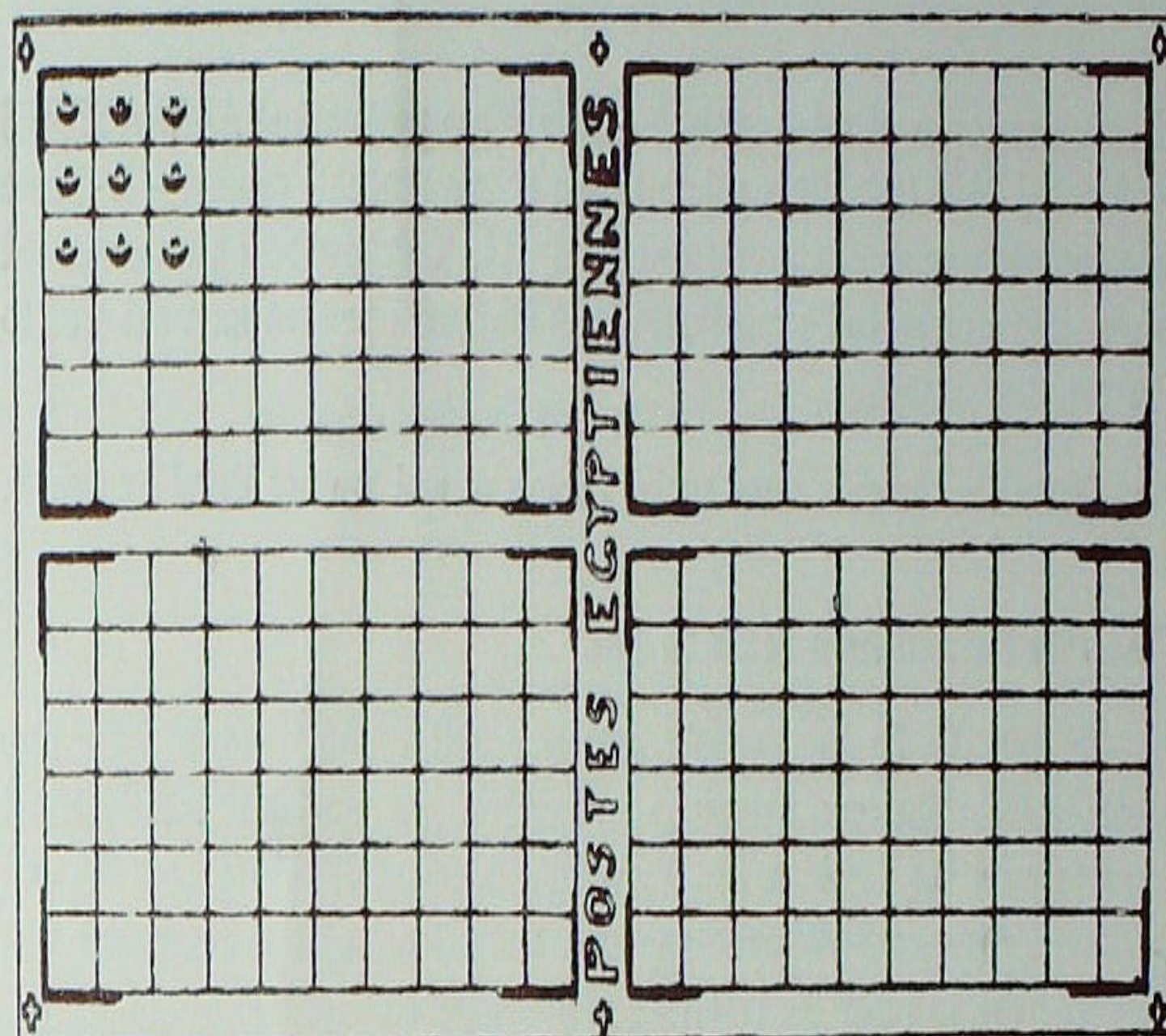
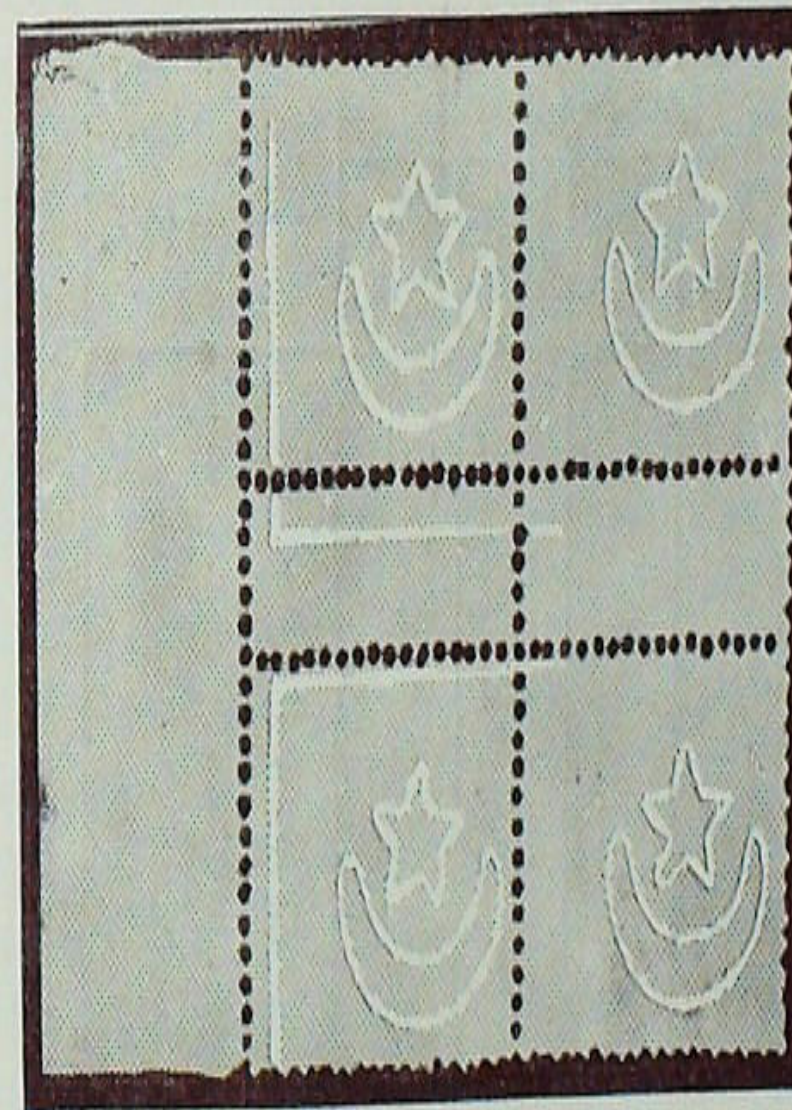


DIAGRAM OF A FULL SHEET (Not to scale)

The heavy lines in the corners represent the "SPACER" Wmks. in the position they would occupy in the sheet was positioned correctly.

The "Spacer" Watermark.

This is a right-angled bracket in each corner of each pane to enable (I assume) the printers to position the sheets so that the « Star and Crescent » watermark became centralised on each stamp. On a correctly positioned sheet this « Spacer » watermark would become obliterated by the teeth of the perforating machine, but should the sheet be incorrectly positioned this watermark would become apparent on either the sheet margins or on the corner stamps of each pane, either in a vertical or horizontal position or over both.



Gutter margin showing « Spacer » line in watermark.

which seems to reflect that De La Rue carried out their work to a high degree of accuracy.

Small watermarked crosses also appear in six positions on the sheet margins.

In the commencement of this article I mentioned that the two varieties of watermark appeared only up to 1884 but there is one other item that I feel ought to be mentioned that appears after 1884. This is on the 2 mil-limes value (green) of 1902, and is a « NO WATERMARK » variety. I

have three copies of this variety. All these are postmarked ALEXANDRIE and dated 26.VII.04. This points to one of two probable causes:— I. These stamps are from an unwatermarked sheet. II. They are from a watermarked sheet that was so badly positioned that they were printed on what was to be the sheet margin.

These are the only three copies I know of and are not listed by Zeheri.

The 1914 Pictorial Issue of De La Rue.

In 1914 De La Rue brought out their well known Pictorial issue also bearing the « Star and Crescent » watermark. As previously mentioned, it was only on the « Sphinx and Pyramid » issues of 1879-1884 that the two different types of watermark appeared and after that the watermark was always type II until the cessation of these issues.

But now the inexplicable appears in the form of these two types of watermark again making their appearance in 1914 after a lapse of 30 years, and the question remains, WHY? A check list of this issue follows and it will be noticed that there are five different types of watermark to be found on the 5 millieme value.

CHECK LIST OF THE TWO SIZES OF WATERMARK ON THE PICTORIAL ISSUE OF 1914

Value in Mills.	Colour	Type I		Type II				Remarks
1	Sepia	x	x	x				
2	Green	x		x				
2	Turquoise			x				
2	Emerald	x						
2	Deep Green							
	on grey paper	x						
3	Orange	x		x				
3	Orange yellow	x						
4	Vermillion	x						
5	Lake	x	x	x				Zeheri lists Inv.
10	Dark blue	x		x			x	Zeheri lists Inv.
20	Olive			x				Zeheri lists Inv.
50	Purple			x				Zeheri lists Inv.
100	Slate			x				
200	Marone			x				
2/3	Orange	x		x				

The Zeheri items listed in the Remarks column appertain to stamps I have not seen and therefore cannot say whether these are to be found with watermarks Type I or II.

In conclusion I should like to thank Colonel Danson for the loan of his panes and blocks, W.H. Cheavin for his close co-operation in providing the Electron Radiographs, and members of the *Egypt Study Circle* in giving their valuable help. Although I feel that the study is as near complete as possible I should welcome any new information or variety being brought to my notice.

COMMENTS (1)

by

G. T. HOUSTON, Esq.

230, Collins Street, Melbourne C.1 (Australia).

I enclose my comments on the Watermarks of the De La Rue issues of Egypt 1879-1914, the very interesting study of this matter by Mr. A.J. Revell as published in Q.C. Nos. 41 & 42, also some further information on same.

Page 357. It would be useful to include in this part of the study a check list of the normal and inverted watermarks of the Sphinx and Pyramid « Milliemes and Piastres » issue.

Page 358. In the check list on page 358 the 5 mills S.G. 123 is listed with the sideways watermark in both directions. There is a very interesting explanation of the use of paper with the Type II Crescent and Star watermark sideways for this stamp. *THIS OCCURS ONLY ON BOOKLET STAMPS.* De La Rue's were the first stamp printers in the world to experiment with stamp booklets and they were in fact responsible for the first issues in this form in philately, viz. the booklet issues of India 1/2 anna 1902, Egypt 3 and 5 mills 1903 and Great Britain 1 penny 1904. It is assumed generally that all these booklet stamps were printed from specially prepared dies and that the electros were arranged in such manner that the third and fourth horizontal rows of the pane of 60 (6 horizontal rows of 10) would always form tête-bêche pairs. This seems to me NOT TO HAVE BEEN THE CASE with the 1903 Egyptian booklet stamps as I have never yet seen a single BOOKLET stamp of the 3 or 5 mills (S.G. 109 & 111) with inverted watermark. I have in my collection one stamp, S.G. 97, with inverted watermark but this is definitely *not* a booklet stamp. Also I have a number of booklet stamps, S.G. 109 and 111, with perforations out straight, at top on some stamps, at bottom on others. This would establish the fact that booklets of this issue were stapled or sewn either at the top or bottom margins of the pane of 60. This fact, together with the conscientious supervision of De La Rue's in printing the sheets correctly with the watermark in normal position, accounts for the total absence of booklet stamps with inverted watermark of this issue. However, when De La Rue proceeded in 1914 to print stamp booklets of the 5 mills, S.G. 123, they were at that time using paper accomodating two panes of 100 stamps (10x10) for the ordinary sheets. That size of paper for panes of 100 would have caused considerable confusion and difficulties of accounting, if used only partly for booklets, as remaining stamps without usable margins for stapling (viz. 40 stamps per pane) would have had to be used up in the ordinary way. Therefore they must have decided to use the remainders of paper of the 1902 issue for sheets of 240 stamps (4x60) for the printing and making-up of booklets, as the panes of 60 are best suited for this purpose.

(1) Published in the *Egypt Study Circle's* Quarterly Circular N° 44, Vol. IV, p. 105.

Whether special dies were used for these booklets is not yet known to me, but without doubt the booklet sheets were not arranged, half the stamps looking to the left and the other to the right, to form the usual middle row of tête-bêche pairs. I have a number of booklet panes and stamps with perforations out straight either at right or left. This proves that these booklets were stapled or sewn either at the left or right margin, and that the electros were arranged all looking in the same direction. If booklet panes or stamps would exist with perforations out straight on ONE SIDE ONLY, this would point to the normal or usual make-up of booklet sheets in the tête-bêche manner, as explained above.

Now, as the 1902 paper was intended for horizontal oblong stamps with the Type II Crescent and Star watermark upright, the same paper being used for vertical oblong stamps of the same size, would show the watermark sideways in relation to these latter stamps.

The position of the sideways watermark towards the right or left must be purely accidental, because from the printers' point of view it was irrelevant whether the paper was fed into the printing press with the watermark facing right or left. Only when an upright watermark corresponds to an upright stamp design, would the feeding into the printing press of the watermarked paper be subject to careful checking. The same applies to the Crescent and Star multiple watermark of the Harrison printings. In this case the normal or upright position of the watermark is such that the crescent appears closed on the left and the star is on the open right hand side of the crescent. Therefore in these issues the watermark must appear in this position to correspond to the upright vertical design of the stamps. Both the stamps of the Geographical Congress and the essay in issued design of the 5 Mills First Fouad Portrait stamp have been issued with this watermark upwards — in an abnormal position.

An interesting sidelight regarding stamp booklets was their initial unpopularity because the postal authorities of India, Egypt and Great Britain charged in the beginning a small sum to the public of the cost of preparing the booklets and for the additional materials used for this purpose, like covers, interleaving, thread or staples, etc. Later, when this extra charge was dropped, stamp booklets became so popular that nearly all countries issue these at present.

I have checked over the years at least 50,000 copies of the intervening issues 1884-1906 and particularly at least 5000 copies of S.G. 88/90 and all had the usual large Wm Type II which is approximately 14 mm. wide. Just recently I checked another lot and had the very pleasant surprise of finding two copies of the 1 P.T. 1884 with the narrow Wm Type I which is only approx. 13 mm. wide. This find must necessarily amend Mr. Revell's check list because up to date he does not list any stamp of the 1884-1902 issues with the narrow Wm Type I. Both copies are used, as follows :

1. Postmark : ALEXANDRIE RECOMMANDEE 30 AV 85 VI

2. Postmark : CAIRE DEPART JU 85 IX

This would point to the fact that at least two sheets or 480 stamps of S.G. 88/90 with Wm Type I were issued. This variety must definitely be classed as an ERROR. Both postmarks are comparatively early ones ; this issue came out late in December 1884.

Further to the remark of Mr. Revell (Page 355) that « *from the check list it will be seen that the two types occur on the issues between 1879 and February 1884 ...* » I would like to suggest the following. The second type or WIDE CRESCENT AND STAR WATERMARK does NOT OCCUR SIMULTANEOUSLY with the first type Wm on the above issues. The issue of 1884 according to the catalogues consisted of the 10, 20 paras, 1 & 5 P.T. values only and it can be taken for granted that the 5 para and 2 P.T. values were also issued in 1884, but now — 5 years after their first appearance in 1879 — printed on the newly adopted paper with the second type or wide crescent and star Wm. As a matter of fact there is nothing to suggest that either of these values lost their postal justification or usefulness, as the former was replaced in 1888 by the 1 mill. S.G. 93/94 still in the brown colour and the latter was re-issued in a slightly changed colour in 1893 to avoid mistakes due to the issuing of the new 3 mills S.G. 104. of the same year. This calls in my opinion for new catalogue listings for the 1879-Febr. 1884 and the later 1884 (15 December) Pyramid and Sphinx issues. The 1879 issue to stay as at present but marked with a distinct narrow type I Wm and the latter of December 1884 to be catalogued as follows :

1884 (15 December) Type 2 or wide crescent and star Wm (14 mm. wide)

5 Paras brown (I think only the dark shade)

10 Paras green

20 Paras rose-carmine & bright rose

1 Piastre blue, ultramarine (pale and deep)

ERROR of Wm. with narrow Type I Wm.

2 Piastres orange yellow

5 Piastres pale grey and slate

This new listing would put these issues into their proper places and dispose of the illogical procedure of 2 values being listed (or known to exist, as they are not yet listed by our standard or specialized catalogues) 5 years before they were actually issued in that form. The early postmarks point to the probability of the earlier paper having been used by mistake.

PEDRO ANTONOVICH

8, Rue Aly Taher, Abbassia --- CAIRO

S.P.E. 1109 — C.E.A. 2811

Recherche Premiers --- Vols et Enveloppes --- Poste Aérienne

Nouveautés Poste Aérienne Tous Pays

محال طوابع البريد الشرقى
(أورينتال فيلاتيك هاوس)

ب. هاجوبيان وشركاه



٧٩ مدينة الكونتيفنتال — القاهرة — مصر

ORIENTAL PHILATELIC HOUSE

B. HAGOPIAN & Co.

79, Cité Continental — Cairo (Egypt)

Stamps For Collectors
Specialists in Egypt, Sudan and Near Eastern Stamps
Wholesale & Retail

Trade Register 77613 — Cairo.

ZINCOGRAPHIE 'SPHINX'

VARTAN DAKESSIAN

LE CAIRE

20, Rue Doubreh (Immeuble Setton-Ex-Khédivé)

Reg. Comm. Le Caire 88111

Téléphone 53158

Clicheurs de "L'Orient Philatélique"

depuis 1928

AN UNRECORDED CACHET «5080» (*)

COMMENTAIRE

par

JEAN BOULAD D'HUMIERES, F.R.P.S.L., S.P.E. 125

Nous avons déjà signalé et décrit précédemment dans cette revue quatre lettres entières, originaires du bureau postal français d'Alexandrie, ou ayant transité par ce bureau, et frappées du cachet descriptif des chargements propre à ce bureau.

Avant d'aller plus avant, rappelons que la création de ce type de cachet date de Décembre 1862.

Pour mémoire, voici la description sommaire de ces quatre plis :

I — Lettres originaires d'Egypte :

- 1) D'Alexandrie en France, partie d'Alexandrie le 28 Décembre 1862.
- 2) D'Alexandrie en France, partie d'Alexandrie le 10 Août 1872.
- 3) D'Alexandrie en France, partie d'Alexandrie le 3 Octobre 1891
autre type de cachet.

II — Lettre ayant transité par le bureau français d'Alexandrie :

De Nouvelle-Zélande en France, partie d'Alexandrie le 7 Avril 1873.

* * *

Depuis lors, M. J.R. DANSON, nous a communiqué les photos de deux autres lettres originaires d'Alexandrie et adressées en France, l'une le 18 Janvier 1868, affranchie à 80 centimes et l'autre le 5 Mai 1872, affranchie à 1 fr. 60, toutes deux frappées du même cachet descriptif des chargements et du cachet «CHARGE» semblables à ceux reproduits dans le No. 80 d'Octobre 1952 p. 480 de cette publication.

Cependant sur la première lettre, les deux cachets CHARGE et PD sont frappés en rouge.

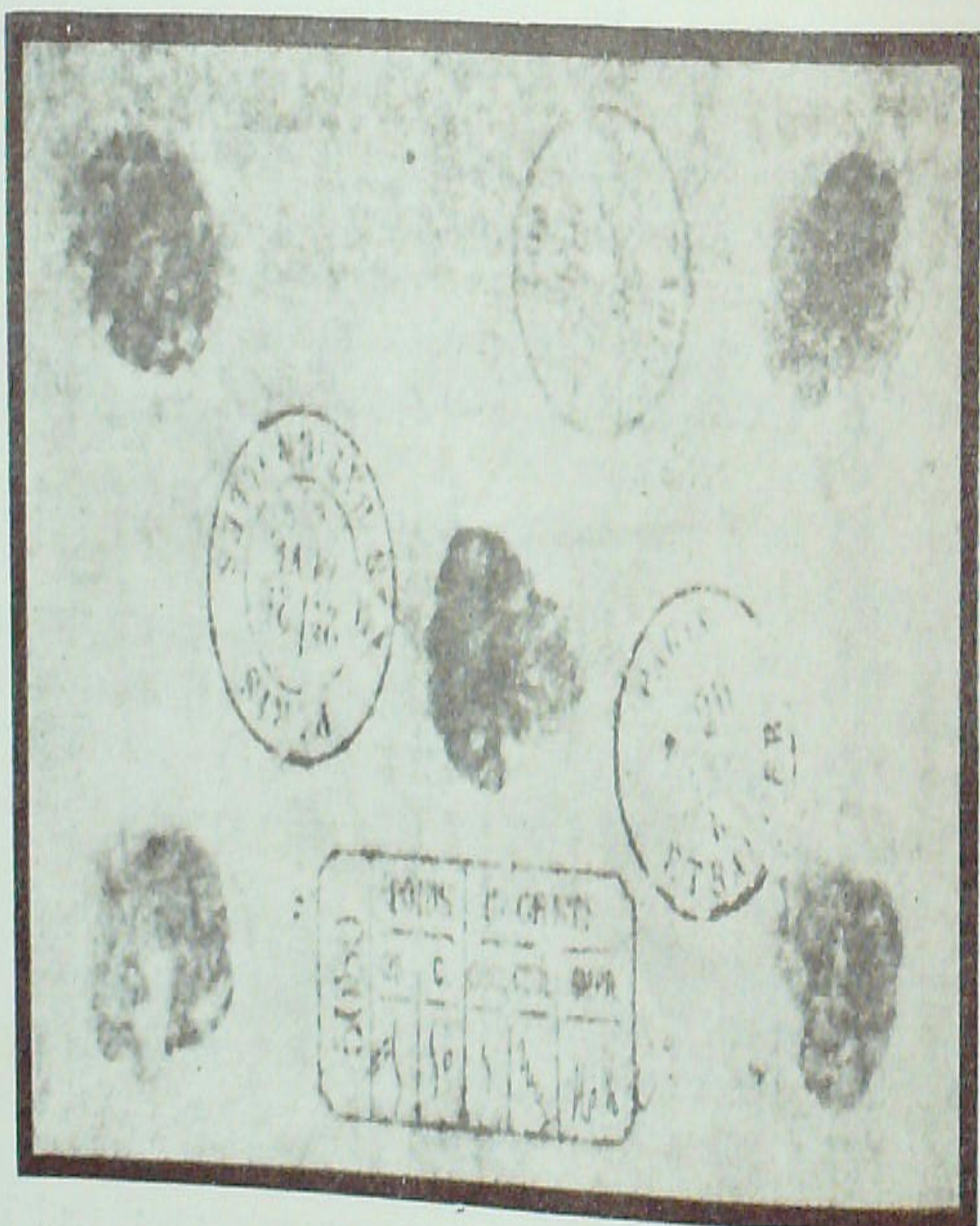
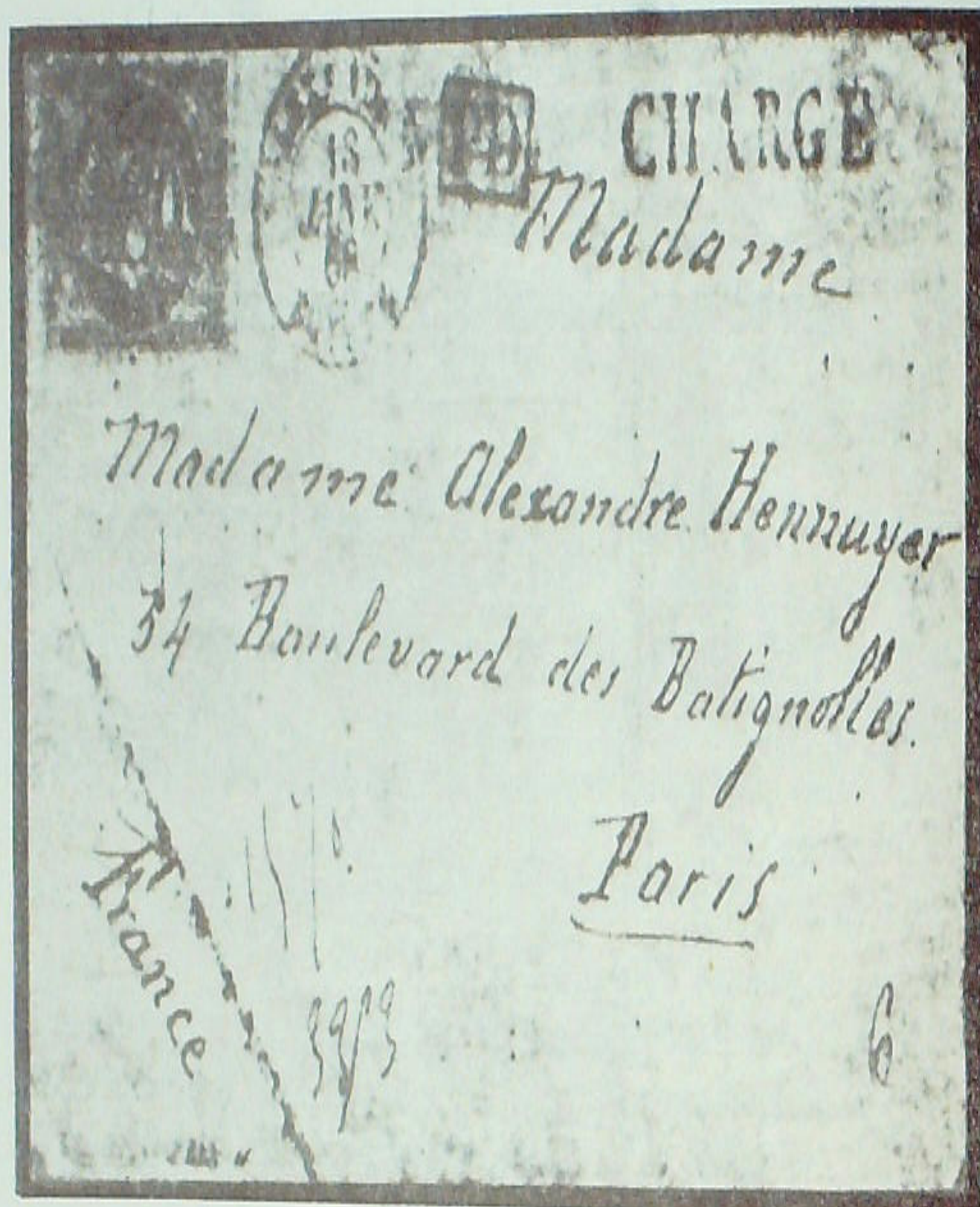
Mais la plus belle lettre entière munie de ces cachets peu communs, est certainement le bel affranchissement mixte Egypte-France reproduit ici ; il fait partie de la collection de notre sociétaire français M. A. Cocâtre à qui nous sommes heureux d'adresser nos plus vives félicitations pour cette magnifique et très rare pièce.

Partie du Caire le 15 Avril 1875 cette lettre avait été affranchie à 4 piastres (2x2 piastres) et marquée du cachet RACCOMANDATA encadré. A son arrivée à Alexandrie le 16 Avril 1875 elle a été consignée à la Poste Française de cette ville le 17 Avril 1875. L'affranchissement est à 4 fr. — composé de 5 exemplaires de 80 centimes de 1871-75 annulés avec le cachet gros chiffres 5080 — pour son acheminement par paquebot anglais via Brindisi. La griffe CHARGE au recto et le cachet descriptif des chargements au verso complètent l'ensemble de cette belle lettre qui est arrivée à Bordeaux, sa destination, le 24 Avril 1875.

(*) Voir l'Orient Philatélique N° 79 de Juillet 1952 p. 437

N° 80 d'Octobre 1952 p. 480 et 537

N° 82 d'Avril 1953 p. 99



Après diverses recherches pour savoir ce qu'était ce cachet descriptif des chargements, nous sommes arrivés à la conclusion qu'il était l'équivalent du cachet de recommandation et que le mot CHARGE correspondait au mot RECOMMANDE d'aujourd'hui.

Cette explication semble confirmée par l'art. 3 de la loi des 20-25 Mai 1853, ainsi conçu :

« A l'avenir, les lettres chargées et les lettres recommandées ne formeront



qu'une seule catégorie de lettres sous le titre de lettres chargées ». (Histoire des Timbre-Poste français par Arthur Maury, Paris 1907, page 88).

Si banale que puisse paraître cette explication, il n'en reste pas moins vrai que les lettres CHARGEES émanant des bureaux postaux français en Egypte sont rares.



TIMBRES HISTORIQUES DE GRECE

par

MARIO PIATTOLI S.P.E. 124

Faisant un grand bond dans la chronologie des émissions de Grèce, après m'être entretenu sur les timbres commémoratifs des premiers Jeux Olympiques de 1896, je passe à l'émission HISTORIQUE de 1937-38.

Celle-ci illustre en tableaux charmants et suggestifs l'Histoire de l'Hellade durant une longue période de 22 siècles (1500 avant J.C. — 740 après J.C.).



La série commence par le 5 L. brun-rouge et bleu-vert et le 10 L. bleu-clair et brun-rouge. Ces deux exemplaires reproduisent deux fresques du palais de Tirynthe, une ville détruite en Argolide, remontant environ à l'an 2000 avant l'Ere Chrétienne. Sans doute il faut reconnaître en elles l'influence bien marquée de l'art Crétois des palais de Chossos, de Phaestos, de Haghia-Triada.

Le timbre de 5 L. représente une corrida sacrée de taureaux où s'exhibaient l'adresse, la souplesse et la témérité de danseuses nues ou presque, qui voltigeaient sur les dos des taureaux en furie et faisaient un double saut périlleux entre les cornes de la bête. Cet exercice d'un culte dont le sens nous échappe, se nommait « taurocatapsia », mais vraisemblablement il était voué au Minotaure (un homme à tête de taureau) qui était le symbole de la Civilisation pré-hellénique Crétoise.

Le timbre de 10 L. représente une femme (princesse ou prêtresse) qui fait une offrande à sa divinité, en robe de gala, les cheveux tressés retombant sur les épaules et sur le dos, et les bras tendus en un geste hiératique. Cette peinture murale aux couleurs vives faisait partie d'un ensemble qui voulait représenter une procession, dont les fragments ont été récupérés.



les Thermopyles.

Le triomphe de Diagoras de Rhodes est représenté sur le timbre de 50 L. Ce personnage du Vme. siècle avant Notre Ere, était un célèbre athlète, un lutteur maintes fois vainqueur dans les Jeux Olympiques. Cicéron, Plutarque et Pausanias en font l'éloge, et Pindare son contemporain, lui dédia sa septième Ode.

La « Vénus de Milo » qui fait l'objet du 80 L. violet-noir et brun, se trouve à Paris au Musée du Louvre et constitue l'un des plus grands trésors de la sculpture Grecque. Cette pièce admirable, bien que mutilée des deux bras, fut découverte en 1820 près du village de Castro dans l'île de Milo (Mélès). Le marquis de Rivière, ambassadeur de France à Constantinople, l'acheta et l'offrit à Louis XVIII. Ce chef-d'oeuvre est vraisemblablement l'oeuvre d'Agésandre d'Antioche, un sculpteur du 3me. siècle avant J.C. On suppose que les deux bras devaient soutenir un grand bouclier où la Déesse admirait ses grâces.



Le timbre de 2 D. outremer, représente la bataille de Salamine. Ce fut pendant les guerres Médiques, c.à.d. celles qui eurent lieu au Vme. siècle avant Notre Ere entre la Grèce et la Perse. Elles durèrent acharnées et sanglantes presque 40 ans. Darius et ensuite son fils Xerxès, empereurs des Perses, ayant conquis tour à tour l'Asie Occidentale et l'Egypte, résolurent de poursuivre leurs succès en Europe, et prétendant à la suprématie dans la Mer Egée, voire dans la Méditerranée, ils attaquèrent la Grèce. Mais celle-ci défendait l'intelligence et la liberté, aussi le despotisme et la force brutale de Darius et de Xerxès se brisèrent contre la vertu des Hellènes. La victoire navale de Salamine (480 av. J.C.) compte parmi les triomphes de cette Epopée. Athènes flambait. La flotte grecque se trouvait prête à combattre dans la crique de Salamine, une île sur la côte Ouest de l'Attique. Thémistocle, général Athénien, prit le commandement et livra bataille lançant ses 400 trières contre la puissante concentration navale de Xerxès dépassant le millier de navires. Ce fut un choc de géants. Les lourds vaisseaux Perses trop pressés les uns contre les autres pour manoeuvrer aisément, s'entrechoquent et chavirent, tandis que les trières grecques bondissent et les crèvent à coup d'épéron.

L'outrecuidant Xerxès, qui du haut d'une colline assis sur un trône d'or assistait au combat, vit angoissé la débâcle qui l'obligea à une retraite cruelle et humiliante. Ainsi la Grèce en péril fut sauvée par sa flotte. Ainsi la Liberté et la Vertu triomphaient encore des barbares.

Huit ans plus tard le grand poète Eschyle dans sa tragédie «Les Perses» célébrait la victoire de Salamine et il chantait dans la joie :

« Allez enfants de Grèce, délivrez la Patrie, délivrez vos enfants et vos femmes, les sanctuaires des dieux de vos pères et les tombeaux de vos aïeux. »

La bataille d'Issus (ville ancienne d'Asie Mineure en Cilicie) représentée par le timbre de 6 D. brun-olive, rappelle la victoire des cavaliers d'Alexandre le Grand en 333 contre l'armée innombrable de Darins III CODOMAN où les Perses furent taillés en pièces. Darins-III s'enfuit, laissant entre les mains des vainqueurs sa mère, sa femme, sa fille et un immense butin. Une très belle mosaïque découverte à Pompéi, conservée au Musée de Naples, reproduit cette bataille où l'on voit Alexandre à cheval parmi ses cavaliers se heurtant à Darins III sur son char de combat suivi de ses guerriers.



Le 7 D. brun est l'apothéose de St. Paul à Athènes vers l'an 57. Paul de Tarse, en Cilicie, était juif d'origine et par ordre du Sanhédrin il persécutait les Chrétiens. Mais un jour sur la route de Damas il eut la vision du Christ et se convertit, se vouant à la cause Chrétienne. Alors il ne fit que voyager prêchant aux foules païennes l'Evangile. Il parcourut toute la Méditerranée centrale et orientale : de Chypre à Malte, d'Éphèse à Athènes, de Jérusalem à Rome. Ici en l'année 66 il fut emprisonné avec St. Pierre et eut par la suite la tête tranchée sur la Route d'Ostie le 29 Juin 67. St. Paul a écrit des Epîtres célèbres et on le considère le vrai fondateur de l'Eglise.

Un des plus beaux temples et des plus vénérés à Salonique est celui de St. Démètre et fait l'objet du timbre de 10 D. brun-rouge.

C'est une église byzantine où sur les piliers, sous les arcades, dans l'abside luisent les plus splendides mosaïques de l'art byzantin, illustrant le martyr et les vertus de ce saint. Le temple date du IV^{me} siècle et fut bâti aussitôt après l'année 307 date de sa mort.



Voici en raccourci l'historique de ces quelques timbres de l'émission 1937-38. J'espère prochainement illustrer d'autres séries commémoratives de Grèce.

CONVOCATION

Assemblée Générale du 7 Avril 1956

Monsieur et Cher Collègue,

Nous avons l'honneur de vous informer que conformément à l'art. 36 des Statuts, une Assemblée Générale aura lieu le Samedi 7 Avril 1956 à 19 heures au Siège de notre Société sis au 2^{ème} étage du No. 16 de la Rue Abdel Khalek Saroit Pacha.

L'ordre du jour comporte :

- 1) Allocution du Président.
- 2) Lecture du procès-verbal de l'Assemblée Générale du 9 Avril 1955 pour approbation.
- 3) Rapport moral et financier de la période du 1^{er} Janvier 1955 au 31 Décembre 1955.
- 4) Prévisions financières pour l'année 1956.
- 5) Renouvellement du Comité de Direction. Le tirage au sort a désigné comme sortants : MM. Mehanny Eid, Yehia Matouchaleh, J. Dimitriou et G. Piperno. Ils sont rééligibles et se présentent à nouveau à vos suffrages.

Les votes par correspondance doivent être adressés avec mention « Assemblée Générale » à notre adresse, B.P. 142, Le Caire.

Le présent avis tient lieu de convocation et nous comptons sur votre présence ou bien sur votre vote par correspondance (1).

Nous vous rappelons que d'après l'article 38 des Statuts, si le quorum n'est pas atteint à la première réunion de l'Assemblée Générale, celle-ci se réunira à nouveau, sans besoin de nouvelle convocation, sept jours après, et elle sera régulièrement constituée quel que soit le nombre des Membres présents.

Par conséquent, si l'Assemblée Générale du 7 Avril 1956 ne comprendra pas le tiers au moins des membres actifs résidants en Egypte, elle se réunira à nouveau le 14 Avril 1956 sans qu'une nouvelle convocation ne soit lancée.

Le Président :
AHMED MAZLOUM.

(1) Seuls les Membres résidants en Egypte et en règle avec la Trésorerie ont le droit de vote.

الجمعية المصرية لهواة طوابع البريد

١٦ شارع عبد الخالق ثروت - صندوق بوسنة رقم ١٤٢ القاهرة

دعوة الجمعية العمومية للاجتماع

في يوم ٧ أبريل سنة ١٩٥٦

حضرة الزميل المحترم

أتشرف بإبلاغ حضر تكلم أنه طبقاً للمادة ٣٦ من اللائحة - ستعقد الجمعية العمومية يوم السبت الموافق ٧ أبريل سنة ١٩٥٦ في الساعة السابعة مساءً وذلك في المركز الرئيسي لجمعية السكائن بالدور الثاني بالمبنى رقم ١٦ بشارع عبد الخالق ثروت باشا بالقاهرة .

ويشمل الجدول الأعمال الآتية .

- ١ - الكلمة الافتتاحية لرئيس الجمعية .
- ٢ - تلاوة محضر جلسة الجمعية العمومية المنعقدة يوم ٩ أبريل سنة ١٩٥٥ للوافقة عليه .
- ٣ - تقرير عن النشاط الاجتماعي والمالي في المدة من أول يناير ١٩٥٥ إلى آخر ديسمبر ١٩٥٥ .
- ٤ - مشروع ميزانية سنة ١٩٥٦ .
- ٥ - تجديد مجلس الإدارة وقد أدى الإفراغ إلى خروج كل من السادة مهني عبد ويحي متوشالح و جورج ديمتريو و جينيو بيرونو وهؤلاء الأعضاء لهم الحق في تجديد انتخابهم والأصوات التي ترسل بالبريد يجب أن يذكر على المظروف عبارة : الجمعية العمومية ، ويعنون بالعنوان المذكور بأعلا هذه الدعوة .

وأملنا عظيم في حضوركم أو إرسال صوتكم بالبريد (١) .

ونذكر حضر تكلم أنه بناء على المادة ٣٨ من اللائحة إذا لم يكتمل العدد القانوني للأعضاء في الاجتماع الأول للجمعية العمومية فإنها تعقد من جديد بدون دعوة . بعد ٧ أيام ويكون اجتماعها قانونياً حتى إذا لم يكتمل عدد الأعضاء .

بناء عليه إذا لم يكتمل للجمعية العمومية يوم ٧ أبريل سنة ١٩٥٦ ثلث الأعضاء المقيمين بالقطر المصري - فإنها ستعقد في يوم ١٤ أبريل ١٩٥٦ وذلك بدون أي دعوة رئيس الجمعية

خاصة توجه للأعضاء .

أحمد مظلوم

(١) الأعضاء المقيمون بالقطر المصري الذين سددوا اشتراكاتهم ولم يخدم حق التصويت .

Avril 1956

L'ORIENT PHILATELIQUE

375

LES EMISSIONS DES TIMBRES-TAXE D'EGYPTE DU 1er JANVIER 1884, DU 1er AOUT 1886 ET DU 1er JANVIER 1888

par

IBRAHIM CHAFTAR, R.D.P., F.R.P.S.L.



ANNEE 1884

DOSSIER No. 512

Voir 541/83

Objet

REIMPRESSION CHIFFRES-TAXE

DOCUMENT N° 16

ADMINISTRATION DES POSTES EGYPTIENNES

Alexandrie, le 11 Juin 1884.

Monsieur le Sous-Directeur Général,

Ci-joint, j'ai l'honneur de vous remettre un tableau de la consommation des chiffres-taxe. Les 5 premiers mois de l'année courante indiquant en même temps la durée du stock en Caisse (approximativement).

Vu

Le Chef Comptable,

Visa 12.6.

Signé :

Monsieur le Chef Comptable,

Veuillez me présenter de nouveau un tableau semblable un mois avant l'épuisement total du dépôt des chiffres-taxe.

12.6.1884

Le S/Dir. Gén.

Signé :

Monsieur le Sous-Directeur Général,

8.7.1884.

J'ai l'honneur de vous informer qu'à la fin du mois courant en envoyant aux bureaux les chiffres-taxe de 10 paras, 20 paras et de 2 piastres nécessaires pour la consommation du mois d'août ; cette Caisse sera presque dépourvue (d'après le tableau à vous remis avec notre memorandum du 11 éconlé, présentant le stock en main au 31 Mai avec la durée approximative de 3 mois, il en résulte que ces susdits chiffres-taxe étaient suffisants pour les mois de Juin, Juillet et Août).

Veuillez donc prendre en considération notre memorandum d'aujourd'hui afin que ces susdits chiffres-taxe soient renouvelés à la fin du mois courant.

Agréez, Monsieur le Sous-Directeur Général, l'expression de mes sentiments de profond respect.

Le Chef Comptable,

Signé :

Monsieur le Sous-Directeur Général,

J'ai l'honneur de vous remettre, suivant vos ordres verbaux, le tableau indiquant la quantité de chiffres-taxe nécessaires pour la consommation des 3 1/2 derniers mois, c'est-à-dire jusqu'à la fin de l'année 1884.

Le Chef Comptable,

Signé :

DOCUMENT N° 17
COMPTE DES CHIFFRES-TAXE

10 paras	20 paras	1 pias.	2 pias.	5 pias.	Total P.F.
22600	22600	37600	75200	7000	239,950
4922	4412	4276	11376	719	34,059
2736	2840	3411	9250	340	25,715
1762	1834	2383	7899	161	20,343
1932	2162	2517	8307	63	21,010
11352	11248	12587	36832	1283	101,127
11248	11352	25013	38368	5717	138,823

Existence en caisse au 1.1.1884

Consommation durant le mois de Janv. 1884
Consommation durant le mois de Févr. 1884
Consommation durant le mois de Mars 1884
Consommation jusqu'au 23 Avril 1884

Consommation totale pendant 4 mois

Existence en caisse au 23 Avril 1884

Consommation approximative mensuelle d'après
le tableau ci-dessus
Suffisant en caisse pour à peu près

2838 de 1/2 mois 2812 4 1/2 m. 3147 8 1/2 m. 9208 4 1/2 m. 320 20 mois

DOCUMENT N° 18
COMPTE DES CHIFFRES-TAXE — NOMBRE DES CHIFFRES-TAXE

10 paras	20 paras	1 pias.	2 pias.	5 pias.	Val. en pias.
22600	22600	37600	75200	7000	239,950
4922	4412	4276	11376	719	34,059
2736	2840	3411	9250	340	25,715
1762	1834	2383	7899	161	20,343
1932	2162	2537	8347	63	21,110
2432	2790	3574	9512	8	24,641
13784	14038	16181	46384	1291	125,869
1726	2233	3216	9129	110	—
8816	8562	21419	28816	5709	114,081
2750	2800	3250	9300	250	—

Existence au 1er Janv. 1884

Consommation durant le mois de Janvier
Consommation durant le mois de Février
Consommation durant le mois de Mars
Consommation durant le mois d'Avril
Consommation durant le mois de Mai

Total consommation de 5 mois

Consommation durant le mois de Juin

Existence en caisse au 31 Mai

Consommation approximative mensuelle

Selon la consommation approximative
nous avons en stock pour à peu près

3 mois 3 mois 6 1/2 mois 3 mois 20 mois

DOCUMENT N° 19
COMPTÉ DES CHIFFRES-TAXE — NOMBRE DES CHIFFRES-TAXE

	10 paras	20 paras	1 piast.	2 piast.	5 piast.
Existence au 1er Janvier 1884	22600	22600	37600	75200	7000
Consommation durant le mois de Janvier	4922	4412	4276	11376	719
Consommation durant le mois de Février	2736	2840	3411	9250	340
Consommation durant le mois de Mars	1762	1834	2383	7899	161
Consommation durant le mois d'Avril	1932	2162	2537	8347	63
Consommation durant le mois de Mai	2432	2790	3574	9512	8
Consommation durant le mois de Juin	1736	2233	3216	9129	110
Consommation jusqu'au 15 Juillet	2732	2804	3270	6436	27
Total consommation des 6 1/2 mois	18252	19075	22667	61949	1428
Existence en caisse au 15 Juillet	4348	3525	14933	13251	5572
Total	22600	22600	37600	75200	7000
Consommation approximative mensuelle d'après le tableau ci-dessus	2850	2950	3500	9550	250
D'après la consommation mensuelle ci-dessus il nous faudrait pour les 5 1/2 derniers mois, c'est-à-dire jusqu'à la fin de l'année 1884 un stock de à peu près	15648	16225	19233	52551	1372
A déduire — existence en caisse	4348	3525	14933	13251	5572
Quantité demandée pour la consommation	11300	12700	4300	39300	—

DOCUMENT N° 20

ADMINISTRATION DES POSTES EGYPTIENNES

Dossier N° 512
N° d'Ordre 212

Alexandrie, le 18 Juillet 1884.

Monsieur le Directeur Général,

J'ai l'honneur de solliciter votre autorisation pour commander à la Lithographie Penasson la réimpression de 100.000 chiffres-taxé divisés par les séries ci-après notées, et dont le coût sera de P.T. 600 en tout.

Monsieur Edgard Inglott sera délégué par la Direction Générale pour assister à l'impression des chiffres-taxé.

Pr. le Sous-Directeur Général,
S. : Saba

approuvé

Visa

18/7

17000 de 10 paras
19000 de 20 paras
6000 de 1 piastre
58000 de 2 piastres

100000

Monsieur le Chef Comptable,

Pour prendre note et procéder à la commande des Chiffres-taxé.

18.7.1884.

Pr. le Sous-Directeur Général,
S. : Saba

Pris note

Le Chef Comptable,

Signé :

à classer

Visa

8.4.1884

DOCUMENT N° 21

Dossier N° 512

N° d'Ordre 309

18.7.1884.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que Monsieur Edgard Inglott, Chef de bureau du protocole à la Direction Générale, a été délégué pour surveiller la réimpression des 100.000 chiffres-taxé, que l'on vient de vous commander.

Je vous prie par conséquent de vouloir bien faire adopter toutes les mesures que Monsieur Edgard Inglott croirait devoir prendre pour sauvegarder les intérêts de l'Administration.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Pr. le Sous-Directeur Général,
Signé :

Monsieur V. Penasson,
Alexandrie.

DOCUMENT N° 22

Dossier 512

Alexandrie, le 22 Juillet 1884.

Conformément aux ordres supérieurs, les soussignés ont procédé au décollage des pierres portant les coins servant à l'impression des chiffres-taxe.

Le papier collé sur les pierres, ayant été trouvé intact, les pierres ont été remises à M. E. R. Inglott, qui à son tour, les a remises à M. Miano, Directeur de la Typolithographie V. Penasson, pour procéder à la réimpression de cent mille chiffres-taxe, en présence du délégué susdit.

En foi de quoi,

Le Chef Comptable,
Signé :

Le Délégué
S. E.R. Inglott

Pr. V. Penasson,
Signé :

DOCUMENT N° 23

Dossier 512

Alexandrie, le 22 Juillet 1884.

Conformément aux ordres supérieurs le travail de réimpression terminé selon la note ci-dessous, les soussignés ont procédé au recollage des pierres portant les coins servant à l'impression des chiffres-taxe.

Les pierres revêtues de la signature du délégué de la Direction Générale des Postes Egyptiennes ont été replacées dans la chambre de Monsieur le Chef de la 1ère Division.

NOMBRE DES CHIFFRES-TAXE REIMPRIMES

190	cent quatre vingt dix feuilles de 10 (dix) paras.
211	deux cent onze feuilles de 20 (vingt) paras.
75	soixante quinze feuilles de 1 (une) piastre.
625	six cent vingt cinq feuilles de 2 (deux) piastres.
Total 1101	Mille cent une feuilles contenant chacune cent chiffres-taxe savoir 110.100 (cent dix mille cent).

Pr. le Chef Comptable,
Signé :

Le Délégué,
S/ E.R. Inglott

Pr. V. Penasson,
Signé :

DOCUMENT N° 24

ADMINISTRATION DES POSTES EGYPTIENNES

Alexandrie, le 17 Octobre 1884.

Monsieur le Chef Comptable,

Veuillez je vous prie, me présenter sans retard une note indiquant par détail le nombre de chiffres-taxe, nécessaires jusqu'au 31 Décembre 1885, ainsi que le montant de la dépense à encourir pour leur impression, afin de pouvoir procéder à leur commande immédiate, et en comprendre leur coût parmi les dépenses de l'année courante.

Pr. le Sous-Directeur Général,
S. : Y. Saba

Monsieur le Sous-Directeur Général,

J'ai l'honneur de vous soumettre la note des chiffres-taxe nécessaires pour l'année 1885.

Le prix pour l'impression des 130.000 (soit feuilles 1300)	
est à 6 %	P.T. 780.—
Déduction de feuilles 650 papier à P.T. 20 la rame de 480	
feuilles	P.T. 104,20
	P.T. 675,20

à classer

Visa
25.11.1884

Le Chef Comptable,
Signé :

Monsieur le Chef Comptable,

Veuillez, je vous prie, proposer une note de commande de chiffres-taxe pour toute la somme dont nous disposons de ce chef sur les prévisions de l'année courante.

Pr. le Sous-Directeur Général,
Signé :

31.10.1884

Monsieur le Sous-Directeur Général,

Chiffres-taxe à commander

50.000	de 10 paras	
50.000	de 20 paras	
70.000	de 1 piastre	
150.000	de 2 piastres	
320.000	à P.T. 6 %	= P.T. 1920.—
en déduisant environ 3 rames de		
papier qui restent encore en dé-		
pôt chez nous à P.T. 20 la rame		P.T. 231.—
		P.T. 1689.—

La somme disponible dans le chef « Confection des timbres-Poste » pour l'année 1884 est de P.T. 1672.
31.10.1884.

Le Chef Comptable,
Signé :

DOCUMENT N° 25

CONSOMMATION CHIFFRES-TAXE

Date	10 par.	20 par.	1 pias.	2 pias.	5 pias.	Total
Janvier	4922	4412	4276	11376	719	
Février	2736	2840	3411	9250	340	
Mars	1762	1834	2383	7899	161	
Avril	1932	2162	2537	8347	63	
Mai	2432	2790	3574	9512	8	
Juin	1736	2233	3216	9129	110	
Juillet	2764	2722	3298	6586	27	
Août	1768	2059	2948	8254	1	
Septembre	3686	3244	4084	9203	24	
Octobre	2244	2260	3870	8258	108	
Total en 10 mois	25982	26556	33597	87814	1561	
Nov. et Déc. approx.	6000	5500	7000	17500	350	
Total en 12 mois	31982	32056	40597	105314	1911	211860
Aug. de 5% pr. 1885	33581	33658	42626	110579	2006	222450
A déduire existence en Caisse au 31. Oct.	15618	17144	11503	49886	5439	99590
Quant. nécess. (approx.) pr. l'année 1885	17963	16514	31123	60693	3433	
	20000	20000	30000	60000		

DOCUMENT N° 26

Dossier N° 512
N° d'Ordre 303

Alexandrie, le 1er Novembre 1884.

Monsieur le Directeur Général,

J'ai l'avantage de solliciter votre autorisation pour procéder à la commande de chiffres-taxe 320.000 dont l'impression coûtera la somme de P.T. 1672 de laquelle nous disposons sur les prévisions budgétaires de l'année courante.

Pr. le Sous-Directeur Général,
S. : Saba

approuvé
Visa

1er Novembre 1884.

50.000 de 10 paras
50.000 de 20 paras
70.000 de 1 piastre
150.000 de 2 piastres

320.000

M. le Sous-Directeur Général, ordonné les quantités ci-dessus mentionnées et consigné à M. Inglott le papier nécessaire.

Le Chef de la 1ère Division,
Signé :

11.11.1884.

M. le Chef de la 1ère Division,
(Bureau de l'Economat),

Pour procéder à la commande de chiffres-taxe dont ci-dessus. La réimpression sera faite sous la surveillance de M. Inglott.

Pr. le Sous-Directeur Général,
Signé :

4.11.1884.

DOCUMENT N° 27

Dossier 512

Alexandrie, le 3 Novembre 1884.

Conformément aux ordres supérieurs les sous-signés ont procédé au décollage des pierres portant les coins servant à l'impression des chiffres-taxe.

Le papier collé sur les pierres ayant été trouvé intact, les pierres ont été remises à M. E.R. Inglott, qui à son tour, les a remises à M. Miano, Directeur de la lithographie V. Penasson, pour procéder à la réimpression de 320.000 (Trois cent vingt mille) chiffres-taxe.

En foi de quoi,

Pr. le Chef Comptable,
S. : A. Mabardi

Le Délégué,
S. : E.R. Inglott

Le Caissier,
Signé :

Pr. V. Penasson,
Signé :

DOCUMENT N° 28

4.11.1884.

Dossier N° 512
N° d'Ordre 475

Objet
Délégation Inglott pour réimpression chiffres-taxe.

Monsieur,

Je m'empresse de vous informer que Monsieur Edgard R. Inglott, Chef du bureau du protocole à la Direction Générale, a été délégué pour surveiller la réimpression des 320.000 chiffres-taxe, dont on vient de vous passer la commande.

Je vous prie par conséquent de disposer à ce que l'on ait à suivre toutes les dispositions que M. Inglott croira devoir prendre dans l'intérêt de l'Administration, et agréer l'assurance de ma considération distinguée.

Pr. le Sous-Directeur Général,
Signé :

Monsieur V. Penasson,
Alexandrie.

DOCUMENT N° 29

Alexandrie, le 3 Décembre 1884.

Dossier 512

Conformément aux ordres supérieurs, le travail de réimpression terminé selon la note ci-dessous, les soussignés ont procédé au recollage des pierres portant les coins servant à l'impression des chiffres-taxe.

Les pierres revêtues de la signature du délégué de la Direction Générale des Postes Supérieures ont été replacées dans le grand coffre-fort de Monsieur le Caissier Central.

NOMBRE DES CHIFFRES-TAXE REIMPRIMES

518 feuilles de 10 paras c.à.d. chiffres-taxe	51.800
518 feuilles de 20 paras c.à.d. chiffres-taxe	51.800
718 feuilles de 1 piastre c.à.d. chiffres-taxe	71.800
1518 feuilles de 2 piastres c.à.d. chiffres-taxe	151.800
—	—
3272	327.200

Trois mille deux cent soixante douze feuilles contenant chacune cent chiffres-taxe représentant un total de trois cent vingt sept mille deux cents chiffres-taxe.

Pr. le Chef Comptable,
S. : A. Mabardi

Le Délégué, S. Inglott
Le Caissier,
Signé :

Pr. V. Penasson,
Signé :

M. HAGOPIAN

"PHILATELISTS' STORES"

R.C. 411 Caire

NEGOCIANT EN TIMBRES-POSTE

Membre P.T.S. 592

S.P.E. 334

VENTE - ACHAT - ECHANGE

TIMBRES TOUS-PAYS

16, RUE ABDEL KHALEK SAROIT --- LE CAIRE

1er étage, bureau No. 9

(au dessous de la « Société Philatélique d'Egypte »).

B. E. HELOU

15a, RUE BARAKAT

CHOUBRA — LE CAIRE

EGYPTE

S.P.E. 1732

P.S.H.C. 4017

Cherche Timbres

AVIATION

anciens et modernes

tous Pays
en échange.

R. PERULLO

NÉGOCIANT

EN TIMBRES-POSTE

R.C.C. 4349

S.P.E. No. 156

GRAND CHOIX

DE TIMBRES-POSTE D'EGYPTE,

DU SOUDAN

ET DU MOYEN ORIENT

EN GENERAL

13, Rue Adly Pacha

LE CAIRE

CREDIT LYONNAIS

1498 SIEGES & AGENCES, DONT :

EN EGYPTÉ :
ALEXANDRIE :
R.C. 136

LE CAIRE :
R.C. 2361
19, RUE ADLY PACHA

PORT-SAID :
R.C. 113 CANAL

BUREAU DU MOUSKY
71, RUE EL AZHAR

AU SOUDAN : KHARTOUM & PORT-SOUDAN
EN SYRIE : ALEP & DAMAS
FILIALE :

AU LIBAN : BEYROUTH - BANQUE G. TRAD (CREDIT LYONNAIS) S.A.L.

CORRESPONDANTS DANS LE MONDE ENTIER
COFFRES-FORTS EN LOCATION AU CAIRE ET A PORT-SAID

MICHEL NICOLAIZOS

SUCESSEUR

JEAN A. FRANGAKIS

Négociant en Timbres-Poste

22, Boulevard Saad Zaghloul - ALEXANDRIE - EGYPTÉ
R.C.A. 36569 S.P.E. 907

ACHAT - VENTE - ECHANGE

Agent de la MAISON YVERT & Cie. AMIENS

JOIN "THE INTERNATIONAL HOBBY CLUB"

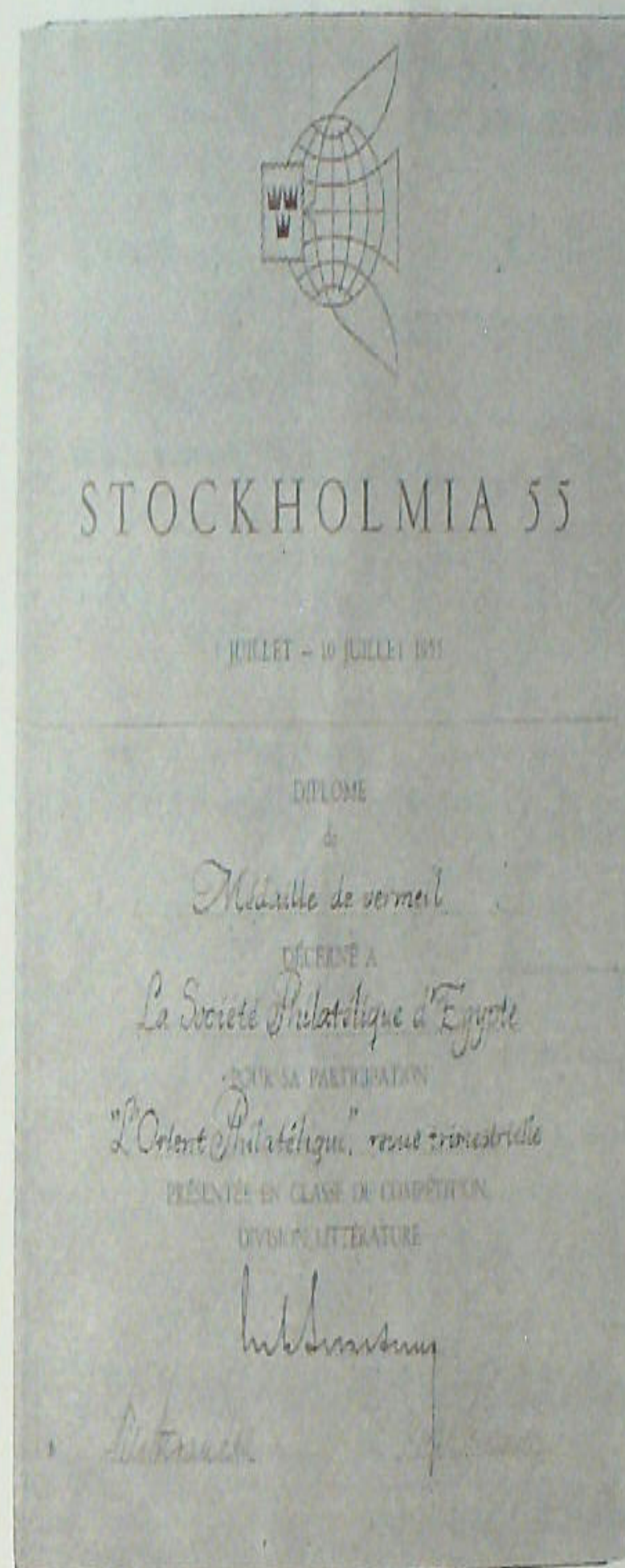
Post Box No. 1774, Delhi, India.

Get your name, address and hobbies published in "INTERNATIONAL HOBBIES" Magazine's four issues, best medium for exchanging stamps, news, pen-friendship and advertising.
Annual Membership: Rs. 3; Sh. 6; U.S. Doll. 1.00;
Sample copy: 6a.; 10c. US; 1 I.R.C.
ALL LETTERS MUST BE REGISTERED.

Avril 1956

L'ORIENT PHILATELIQUE

387



LE DIPLOME DECERNE
A « L'ORIENT PHILATELIQUE »
PAR « STOCKHOLMIA 55 »

Le Diplôme de Médaille de Vermeil décerné par l'Exposition Philatélique Internationale « Stockholmia 55 » qui s'est tenue du 1er au 10 Juillet 1955 à Stockholm (Suède) à notre Revue L'Orient Philatélique dans la Classe Littérature.

C'est la première fois après celle d'Argent, que notre Revue obtient une médaille de Vermeil à l'Etranger.

ALBERT A. NAHMIAS

Stamp Dealer, Wholesaler and Retailer

P.O. Box 485, Telephone 2436 - Khartoum (Sudan).

DO NOT MISS TO MAKE ORDER

I carry an extensive stock of stamps used and unused, Sudan and Egypt of a high grade and 1st Day Covers.

زوروا منحى البريد - بمبنى الادارة العامة لمصلحة البريد تجسدوا به المجموعة الكاملة من طابع البريد المصرية ونوادير مجموعة الملك السابق علاوة على اقسامه الاخرى .

رسم الدخول ٣ - والمواعيد من الساعة ١٠ صباحاً الى الساعة ١ مساءً ما عدا أيام الجمع والعطلات الرسمية .

F. CIFARIELLO

"Greenwich" — 16 Rue Adly Pacha

S.P.E. 493

R.C.C. 67367

LE CAIRE



SPECIALISTE EN NOUVEAUTES DU MONDE ENTIER

GRAND CHOIX DE SERIES ANCIENNES
ET MODERNES DE TOUS PAYS

ACHATS — VENTES — ECHANGES

STOCK PERMANENT DE TOUT MATERIEL

PHILATELIQUE ALBUMS-CLASSEURS-CHARNIERES

PINCES-LOUPES, ETC.

ANTOINE N. SFAKIANOS

"THE EGYPTIAN STAMP MARKET"

154/5, Continental Galleries, CAIRO

R.C.C. No. 83772

Postage stamps for collection

WHOLESALE ONLY**DEALERS :**

KINDLY APPLY FOR MY

WHOLESALE PRICE LIST

SPECIAL SERVICE FOR NEW ISSUES

**LES COUPONS-REPONSE INTERNATIONAUX
D'EGYPTE**

Essai de catalogue général

et de catalogue spécialisé d'Egypte

par A. COCATRE, S.P.E. 914, Président de l'Association des
Collectionneurs d'Entiers-Postaux à Paris

et Jean BOULAD D'HUMIERES, F.R.P.S.L., S.P.E. 155,

Membre Correspondant de l'Académie de Philatélie à Paris

AVANT-PROPOS

Quoique faisant partie des moyens les plus courants mis à la disposition du public par les administrations postales, les coupons-réponse sont généralement négligés et exclus des collections spécialisées parce que pas assez connus ou même ignorés des collectionneurs de timbres-poste, entiers-postaux, etc.

Les lignes qui suivent ne sont, comme indiqué plus haut, qu'un essai de catalogue des coupons-réponse internationaux d'Egypte car les moyens d'investigation sont rares et difficiles à poursuivre d'une façon concrète.

Les administrations postales ne tiennent compte que de la valeur du coupon et non de sa rédaction et des modifications apportées à celle-ci au cours des changements. D'autre part, les coupons-réponse sont appelés à réintégrer les archives des administrations postales une fois qu'ils ont été échangés contre des timbres-poste ; aussi est-il « chanceux » de pouvoir s'en procurer.

Nous comptons sur l'aide des spécialistes pour nous mettre à même de compléter la liste ci-après de façon à avoir une nomenclature absolument parfaite.

INTRODUCTION

Nous commencerons notre étude par une description des trois types principaux et de leurs modifications successives, nous l'accompagnerons du plus grand nombre possible d'illustrations afin d'en rendre le classement plus aisé.

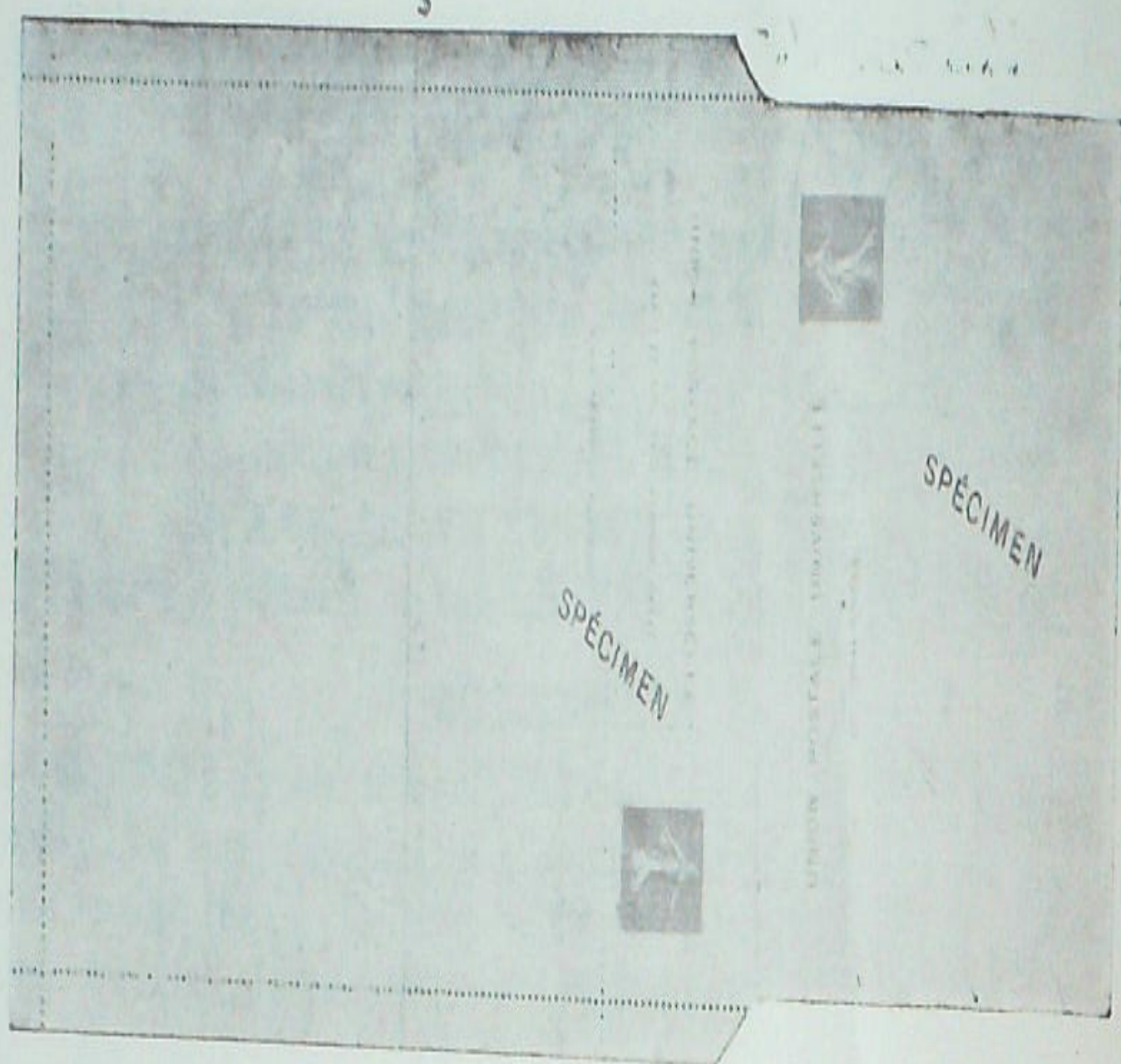
Les textes des conventions postales relatifs aux Coupons-Réponse ont été écartés par mesure de simplification.

Nous ferons suivre cette description de la liste des Coupons-Réponse émis pour l'Egypte, ou plus exactement ceux que nous connaissons.

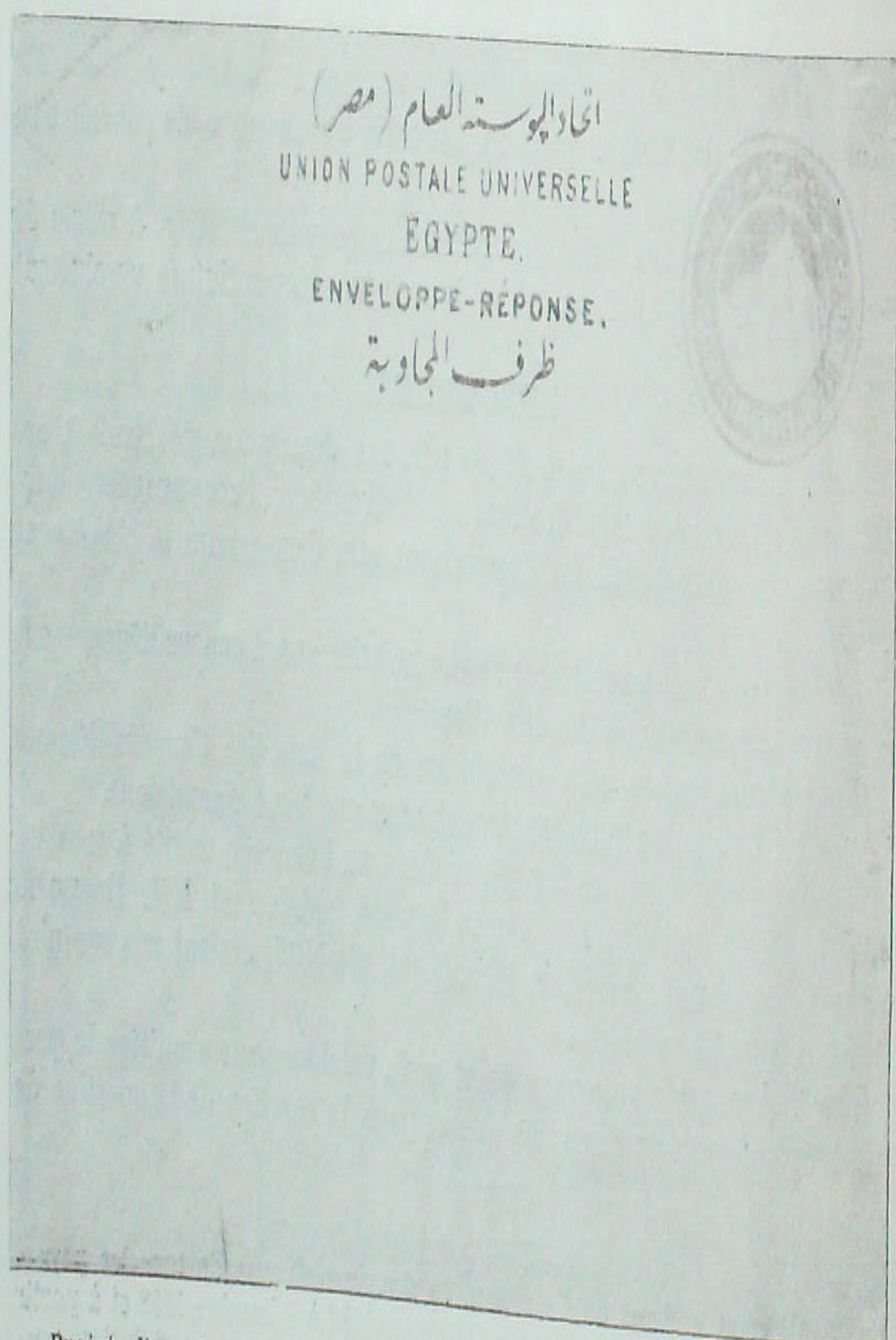
Avant de poursuivre ce travail, rendons un hommage mérité à tous les pionniers de la collection du Coupon-Réponse, notamment MM. Doorman, Kalkhoff, Pflughaupt, Schoeller, Picard, qui, dès 1935, avaient mis sur pied le présent essai de catalogue.

Les timbres-poste nationaux étant seuls valables pour acquitter le port des correspondances au départ de chaque pays, la solution de la question de

(1) Extrait d'un « Essai de Catalogue de Coupons-réponse de tous les pays » paru dans « L'Entier-Postal » de Décembre 1936 à Décembre 1938 et à partir d'Octobre 1950, organe de l'Association des Collectionneurs d'Entiers-postaux, Paris, de la Société Belge de l'Entier Postal, Bruxelles et de la Nederlandsche Vereniging van Postkuten en Poststempelverzamelaars.



Projet de Carte-Lettre réponse présenté par la France. La Carte-Lettre ouverte suivant le pointillé découvre une enveloppe réponse dont la partie gommée est prise dans la partie supérieure de la Carte-Lettre demande.



Projet d'enveloppe-réponse présenté par l'Egypte. Enveloppe timbrée de 1889 avec surcharge noire en Arabe et en Français.

l'affranchissement, par l'expéditeur d'une lettre, de la réponse qu'il attend de son correspondant, était depuis longtemps vivement demandée par le public.

Alors, au Congrès Postal de Rome en 1906, de nombreuses propositions avaient été faites dans ce but et elles se traduisaient généralement par des modèles de cartes-lettres (France, Russie...), d'enveloppes avec réponse (Suède, Belgique...) et d'enveloppes-réponse (Egypte), mais cette solution se heurtait à de réelles difficultés dues principalement aux fluctuations des changes et aux règlements des comptes entre administrations postales.

Entre tous les projets soumis c'est celui de l'administration des postes britanniques qui fut retenu. Voilà comment naquit le Coupon-Réponse International.

CATALOGUE GENERAL

Dans l'article 11 de la convention principale, du Congrès de Rome, développée à l'article VI du protocole final de cette Convention, dont la mise à exécution fut fixée au 12 Octobre 1907, il est écrit :

ART. 11. — Des coupons-réponse peuvent être échangés entre les pays dont les administrations ont accepté de participer à cet échange. Le prix de vente minimum du coupon-réponse est de 28 centimes ou de l'équivalent de cette somme dans la monnaie du pays qui le débite. Ce coupon est échangeable dans tout pays participant contre un timbre de 25 centimes ou de l'équivalent de cette somme dans le pays où l'échange est demandé...

Règlement d'exécution...

VII. Coupons-réponse.

§ 1. — Les coupons-réponse dont l'emploi facultatif est prévu à l'article 11 de la Convention sont conformes au *modèle A* annexé au présent règlement et imprimés par les soins du Bureau International sur papier portant en filigrane les mots : « 25 c. UNION POSTALE UNIVERSELLE 25 c. ».

§ 2. — Ce Bureau fournira les coupons au prix d'impression, etc., aux Administrations qui en font la demande.

§ 3. — Chaque Administration débite les coupons au prix qu'elle détermine, sans que ce prix puisse toutefois être inférieur au minimum de 28 centimes (or) fixé par l'article 11 de la Convention.

§ 4. — Les coupons présentés par le public sont échangés contre un timbre-poste d'une valeur nominale de 25 centimes dans les pays qui adhèrent à ce service.

L'impression du coupon-réponse a été confiée à la Maison Benziger & Cie, à Einsiedeln, en Suisse. Le recto est orné d'une intéressante vignette due au peintre Eugène Grasset, de Paris et gravée par E. Florian, de Paris également. Elle représente une messagère ailée, l'Union Postale Universelle, qui d'un hémisphère à l'autre, tend une lettre. Sa robe gris bleuâtre se perd dans un nuage d'un vert jaunâtre. Des rameaux d'olivier, de cette couleur également, forment le fond de la vignette.

Dans le filigrane du papier on déchiffre ces mots : « 25 c. UNION POSTALE UNIVERSELLE 25 c. ». On lit au recto, outre le nom du pays d'émission, en cursives, et le prix de vente, les lignes suivantes :

CE COUPON PEUT ETRE ECHANGE CONTRE UN TIMBRE-POSTE DE LA VALEUR DE 25 CENTIMES OU DE L'EQUIVALENT DE CETTE SOMME DANS LES PAYS QUI ONT ADHERE A L'ARRANGEMENT.

Cette inscription répétée, le cas échéant dans la langue du pays d'émission, est reproduite au verso en allemand, en anglais, en espagnol et en italien, séparées par un court filet ; la note allemande est sur quatre lignes finissant par « ungetauscht werden », celle des trois autres traductions ne comportant que trois lignes, au total treize lignes. (MODELE A. Type I).

Bien que le coupon-réponse ne soit pas d'un usage obligatoire pour les pays de l'Union Postale, la plupart de ceux-ci l'ont mis en circulation et ce à partir du 1er Novembre 1907.

Il a été tiré un premier lot de quatre millions de coupons qui fut suivi, après épuisement, d'un second tirage se différenciant du premier par l'absence des filets séparant les textes au verso. (MODELE A. Type II).

Dans un troisième tirage, le texte allemand :

« Dieser Schein kann in den Landern, die der Vereinbarung, wegen, der Antwortscheine beigetreten sind, gegen ein Postwertzeichen zu 25 centimen oder dem entsprehenden Betrag in der Landeswahrung umgetauscht werden ».

a été simplifié et remplacé par :

« Dieser Schein wird in den Landern, die der Vereinbarung beigetreten sind nur gegen Freimarken im Werte von 25 Centimen umgetauscht » (MODELE A. Type III).

Le nom du pays, imprimé jusqu'ici en petites cursives, le sera dorénavant en lettres droites. (MODELE A. Type IV).

Nous arrivons ainsi jusqu'en 1920 date à laquelle se tiendra le Congrès de Madrid dont voici les prescriptions relatives aux coupons-réponse.

Art. 13 § 2. — Des coupons-réponse peuvent être mis en vente dans les pays dont les Administrations ont accepté de se charger de ce débit. Le prix de vente minimum du coupon-réponse est de 50 centimes ou de l'équivalent de cette somme dans la monnaie du pays qui la débite...

Toutefois, l'échange doit se faire avant l'expiration du deuxième mois qui suit celui de l'émission ; ce délai est majoré de quatre mois dans les relations avec les pays d'outre-mer.

Art. 30. — La présente convention sera mise à exécution le 1er Janvier 1922...

Le règlement d'administration donne les mêmes instructions que celles de la précédente convention avec les modifications apportées par les nouvelles décisions. Il mentionne le filigrane portant la nouvelle valeur de 50 c.

et dit que chaque Administration aura la faculté...

b) de modifier à la main ou au moyen d'un procédé d'impression, le prix de vente indiqué sur le coupon. Le § 5 prévoit « qu'il ne peut être vendu ou échangé à la même personne plus de dix coupons en un seul jour ».

Le Bureau international est autorisé à épuiser le stock de coupons-réponse déjà partiellement imprimés, en y ajoutant les corrections et compléments rendus nécessaires par les décisions prises en modification de règlement d'exécution de la Convention de Rome.

En accord avec les instructions ci-dessus, les stocks existant chez l'imprimeur vont être employés, ceux-ci sont toujours à l'ancien filigrane et le verso seul est imprimé. Le recto reçoit le nouveau texte français : CE COUPON PEUT ETRE ECHANGE DANS TOUS LES PAYS DE L'UNION CONTRE UN TIMBRE-POSTE OU DES TIMBRES-POSTE REPRESENTANT LE MONTANT DE L'AFFRANCHISSEMENT D'UNE LETTRE SIMPLE A DESTINATION DE L'ETRANGER ; IL EST VALABLE, LE MOIS D'EMISSION ECOULE, DEUX MOIS ENCORE (SIX MOIS DANS LES RELATIONS AVEC LES PAYS D'OUTRE-MER).

Pour mettre en accord le verso, celui-ci reçoit une surcharge rouge en travers dans les quatre langues. Le texte allemand est en cinq lignes, la dernière ligne comportant cinq mots (MODELE A. Type V).

L'ancien stock une fois épuisé, le nouveau tirage comporte au verso vingt lignes au lieu de treize. Le filigrane est « 50 c. Union Postale Universelle 50 c. ». Le nom de l'imprimeur devient « Benziger & Co. S.A. Einsiedlen » (MODELE A. Type VI).

Ceci nous amène jusqu'en 1924 au Congrès de Stockholm où de nouvelles conventions sont signées le 28 Août pour être mises à exécution le 1er Octobre 1925.

L'article 44 prévoit que le prix de vente ne peut être inférieur à 40 centimes et que l'échange doit se faire avant l'expiration du sixième mois qui suit celui de l'émission.

Le nouveau texte est imprimé au recto du coupon : CE COUPON PEUT ETRE ECHANGE DANS TOUS LES PAYS DE L'UNION CONTRE UN TIMBRE-POSTE OU DES TIMBRES-POSTE REPRESENTANT LE MONTANT DE L'AFFRANCHISSEMENT D'UNE LETTRE SIMPLE A DESTINATION DE L'ETRANGER ; IL EST VALABLE PENDANT UN DELAI DE SIX MOIS, NON COMPRIS CELUI DE SON EMISSION.

Les anciens stocks, dont comme précédemment le verso seul est imprimé, avec encore le filigrane à 50 c. vont être épuisés, et ils reçoivent une surcharge rouge en travers, dernière ligne du texte allemand en deux mots (« sechs Monate »). (MODELE A. Type VII).

Lors de l'émission du type définitif, le format devient plus petit : 105 x 74 mm. au lieu de 108 x 77 mm. comme précédemment. Le dessin est différent : les hémisphères n'ont plus de méridiens ni parallèles, les continents ne ressortent plus que vaguement, ils n'ont plus les contours marqués. Le filigrane est maintenant « 40 c. Union Postale Universelle 40 c. ». (MODELE B, Type VIII).

Le Congrès suivant se tint à Londres en 1929 et la nouvelle convention signée le 28 Juin avec mise à exécution le 1er Juillet 1930.

Le règlement d'exécution dit à l'art. 75 § 1 : des coupons-réponse sont conformes au modèle C 26 ci-annexé et imprimés par les soins du Bureau International sur papier portant en filigrane les lettres U P U en grands caractères.

Le dessin a complètement changé ; au recto sont imprimées en bleu foncé à gauche et à droite deux colonnes stylisées avec au milieu un cercle blanc destiné à recevoir à gauche l'oblitération du bureau d'origine et à droite celle du bureau d'échange, le fond du milieu est composé d'un dessin jaune représentant un hémisphère. Filigrane U.P.U. en grandes lettres à double trait.

Le dessin de ce modèle C est l'oeuvre de Franz Helbing, professeur à l'Ecole Royale des Arts et Métiers à Budapest.

Dans un cartouche du haut : COUPON-REPOSE INTERNATIONAL. Dans un cartouche central, le prix de vente dans la monnaie du pays d'émission. Au-dessous du cartouche central le texte français suivant : CE COUPON EST ECHANGEABLE DANS TOUS LES PAYS DE L'UNION CONTRE UN TIMBRE POSTE OU DES TIMBRES-POSTE REPRESENTANT LE MONTANT DE L'AFFRANCHISSEMENT D'UNE LETTRE SIMPLE A DESTINATION DE L'ETRANGER. Au-dessus du cartouche central la traduction dans la langue du pays d'émission. En bas, sous l'encadrement, Benziger & Co. S.A. Einsiedeln ; aucun nom de graveur ou de dessinateur. Au verso, traduction du texte français en allemand, anglais, espagnol et italien, au total douze lignes. Dimension du coupon : 105 x 75 mm. (MODELE C. Type IX).

A dater de ce Congrès, il n'y a plus de délai de validité et, par suite, la prescription mentionnée plus haut, est devenue inutile.

Le 1er Février 1934, commença le Congrès du Caire dont le protocole final fut signé le 20 Mars 1934 et mis à exécution le 1er Janvier 1935.

Le prix de vente est réduit à 35 centimes au minimum et le texte légèrement modifié : CE COUPON EST ECHANGEABLE DANS TOUS LES PAYS DE L'UNION CONTRE UN TIMBRE-POSTE OU DES TIMBRES-POSTE REPRESENTANT LE MONTANT DE L'AFFRANCHISSEMENT D'UNE LETTRE ORDINAIRE DE PORT SIMPLE A DESTINATION DE L'ETRANGER, la traduction allemande se lisant : Dieser Schein wird in allen Landern des Wertpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen gewöhnlichen Auslandsbrief der ersten Gewichtsstufe umgetauscht, sur quatre lignes (au total quinze lignes) (MODELE C. Type X).

Peu après, le texte allemand fut légèrement modifié : Dieser Schein wird in allen Landern des Wertpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen einfachen gewöhnlichen Auslandsbrief umgetauscht, les autres textes étant sans modification. (MODELE C. Type XI).

Puis survient une nouvelle modification dans le texte allemand qui est imprimé dorénavant en caractères gothiques (MODELE C. Type XII).

Au Congrès des Buenos-Ayres, tenu depuis le 23 Mai 1939, et dont la convention fut mise à exécution le 1er Juillet 1940, il a été décidé de remplacer « les pays de l'Union » par « les pays de l'Union Postale Universelle » et c'est ainsi que nous aurons un tirage provisoire utilisant les versos en réserve et dont le recto portera l'inscription : CE COUPON EST ECHANGEABLE DANS TOUS LES PAYS DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE CONTRE UN TIMBRE-POSTE OU DES TIMBRES-POSTE REPRESENTANT LE MONTANT DE L'AFFRANCHISSEMENT D'UNE LETTRE ORDINAIRE DE PORT SIMPLE A DESTINATION DE L'ETRANGER (MODELE C. Type XIII).

Le tirage définitif au verso modifié, les quatre textes portant la modification UNION POSTALE UNIVERSELLE, chacun des textes étant sur quatre lignes, paraît peu après et donne naissance au Modèle C. Type XIV.

Nous arrivons maintenant au Congrès de Paris de 1947, dont la Convention fut mise à exécution le 1er Juillet 1948, qui modifie totalement le verso du coupon, dont les textes en langue allemande et italienne sont supprimés mais complétés par les mêmes textes en russe, en chinois et en arabe. Dans l'ordre suivant : le texte anglais est sur trois lignes, l'arabe sur deux lignes, le chinois sur deux lignes, l'espagnol sur trois lignes, et enfin le russe sur quatre lignes. Le Congrès de 1947 permet aux administrations postales de limiter la vente des Coupons réponse internationaux en vue d'éviter leur emploi abusif comme moyen de paiement à des fins qui n'ont aucune relation avec le service postal, en particulier lorsqu'un bouleversement de la valeur de la monnaie se produit dans certains pays.

Dans le règlement le coupon réponse international porte dorénavant le No. de référence C. 22. En 1947, 88 pays signent la convention de l'U.P.U. De ce congrès naît alors le coupon réponse international ci-dessus décrit (Modèle C. Type XV).

Toujours confectionné par Benziger et Cie. S.A. Einsiedeln, la signature au recto sous le cadre mesure 18 mm. En 1952, une nouvelle composition paraît avec, comme seule différence, la longueur de la signature qui mesure 13 mm. et est en caractères droits. La variante étant minime il n'est pas attribué un numéro différent à ce coupon qui sera dénommé (Modèle C. Type XV a).

Enfin le congrès de Bruxelles de 1952 ne modifie rien dans la Convention, mais le verso du coupon est à nouveau modifié : il comporte dorénavant 6 paragraphes dans l'ordre suivant : le 1er en allemand sur 3 lignes, le 2ème en anglais sur 3 lignes, le 3ème en arabe sur 2 lignes, le 4ème en chinois sur 2 lignes, le 5ème en espagnol sur 3 lignes, le 6ème enfin en russe également sur 3 lignes. Au recto, en haut à droite, au-dessus du cadre, le Coupon réponse international porte dorénavant le No. de référence porté dans le règlement : FORMULE C. 22. La valeur et le nom du pays émetteur sont en caractères majuscules moins grands mais plus espacés. La signature Benziger s'étale sur 21 mm. C'est le (Modèle C. Type XVI).

NOMENCLATURE

DES COUPONS --- REPONSE INTERNATIONAUX D'EGYPTE

AU RECTO :

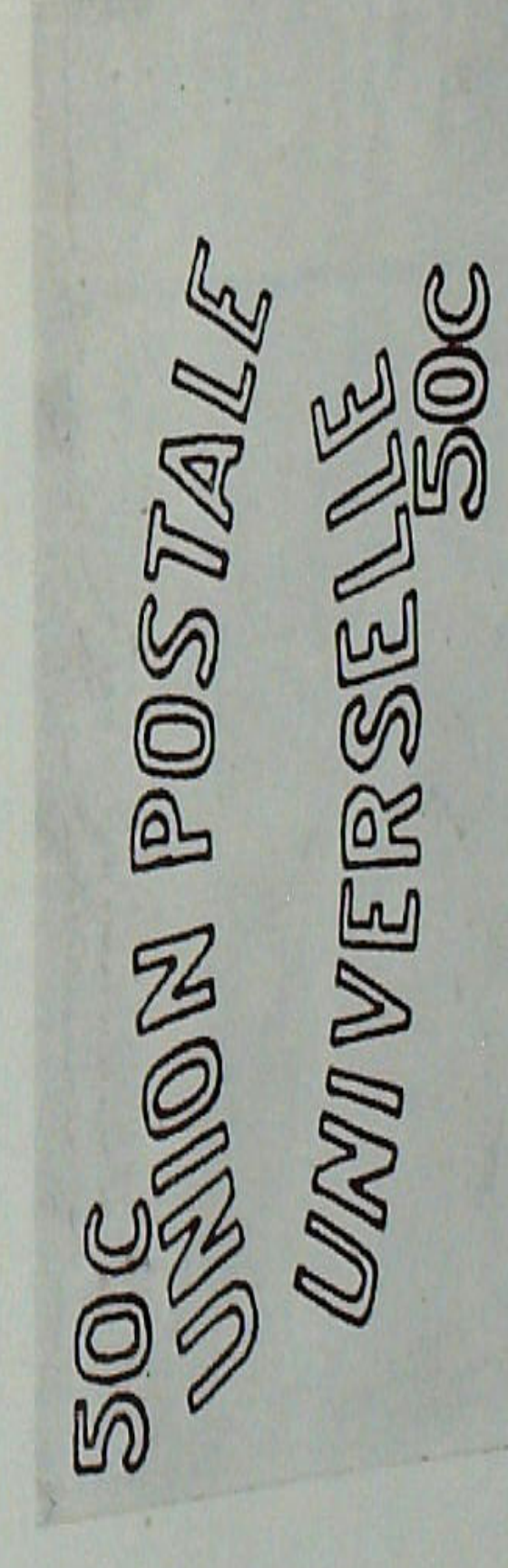
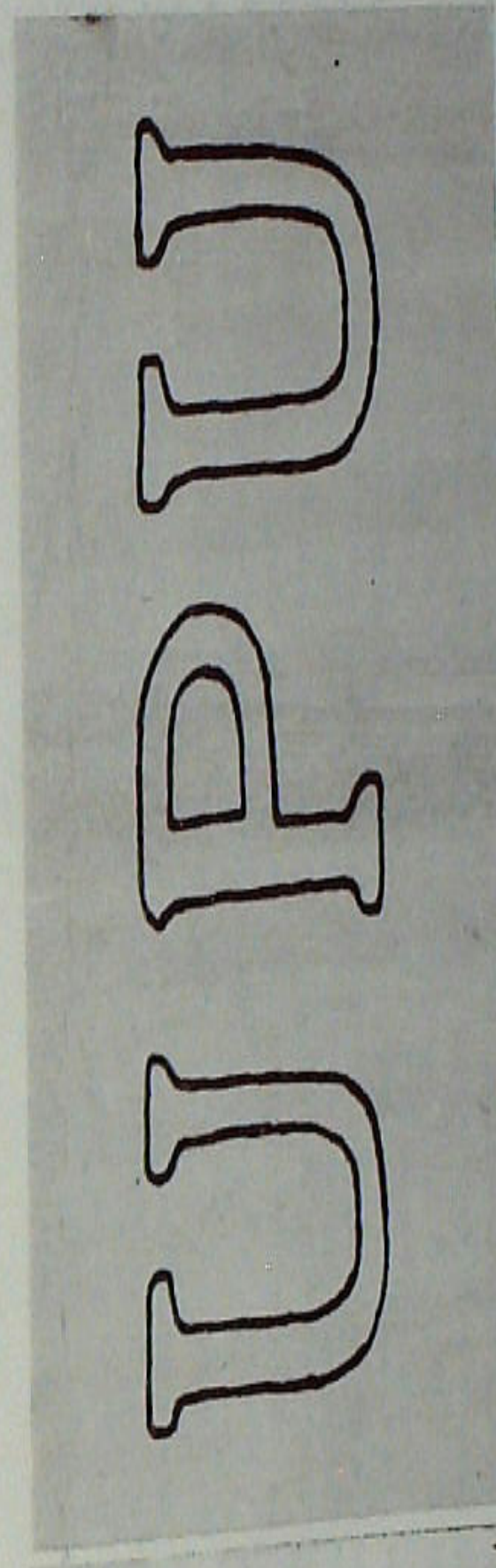
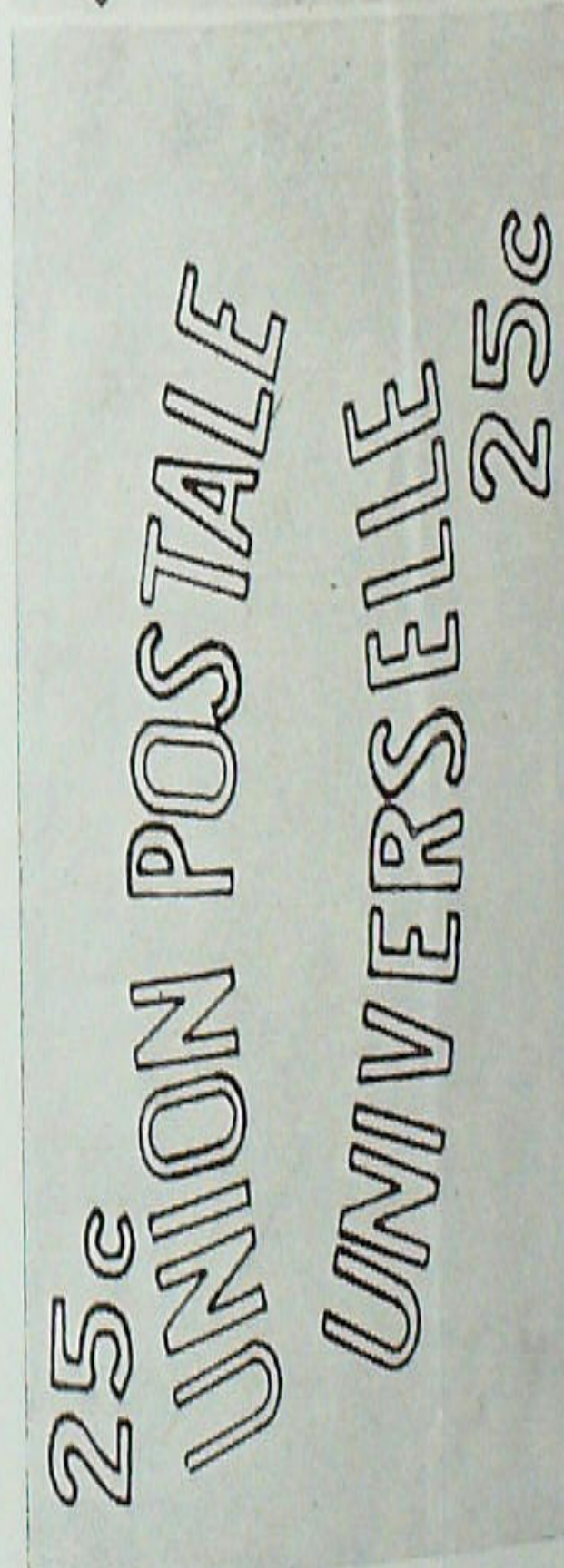
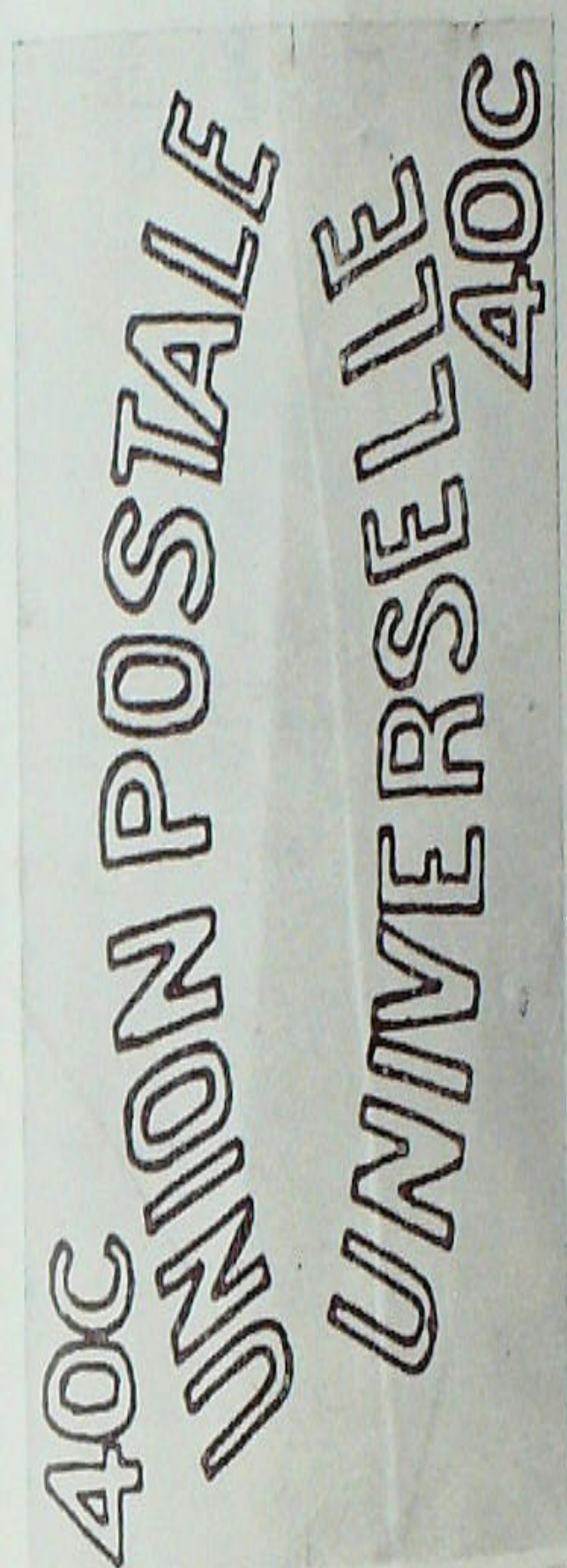
La légende comporte toujours le nom du pays en français et en arabe.

Les instructions relatives aux conditions d'échange sont écrites en arabe en haut, et en français en bas.

La valeur est indiquée en arabe seulement.

N°	Type de la description générale	Date d'émission ou Première date vue	Prix de vente	Observations
1	Modèle A Type I	1.11.1907	11 m/m	
2	" " " II	1908	11 m/m	
3	" " " III	1909	11 m/m	
4	" " " V	1922	20 m/m	
5	" B " VIII	1926	20 m/m	
6	" C " IX	1930	20 m/m	
6a	" " " IX	1.11.1931	25/20 m/m	Surcharge typographique rouge
7	" " " IX	1934	25 m/m	
8	" " " X	1935	25 m/m	
9	" " " XI	1937	25 m/m	
10	" " " XIII	1940	25 m/m	
11	" " " XIV	1943	25 m/m	
12	" " " XV	1948	25 m/m	
13	" " " XV	1951	35 m/m	Benziger... 18 m m.
13a	" " " XVa	1952	35 m/m	Benziger... 13 m m.
13b	" " " XVa	1955	40/35 m/m	Surcharge noire apposée manuellement au moyen d'un tampon métallique.
14	" " " XVI	1953	40 m/m	

COUPONS REPONSE INTERNATIONAUX



Les quatre différents filigranes

COUPON-RÉPONSE INTERNATIONAL

قسمة تجاوبية للتخليص مقدما على جواب من الخارج

تمتد لحد القيمة سابعة قسمة ٢٥ سنتيم

لورباوارى حد القيمة فى البلدان الواقعة على الاتفاقية



Ce coupon peut être échangé contre un timbre-poste de la valeur de 25 centimes ou de l'équivalent de cette somme, dans les pays qui ont adhéré à l'arrangement.

Egypte.

COUPON-RÉPONSE INTERNATIONAL

قسمة تجاوبية للتخليص مقدما على جواب من الخارج

تمتد لحد القيمة سابعة قسمة ٢٥ سنتيم

لورباوارى حد القيمة فى البلدان الواقعة على الاتفاقية



Ce coupon peut être échangé contre un timbre-poste de la valeur de 25 centimes ou de l'équivalent de cette somme, dans les pays qui ont adhéré à l'arrangement.

Egypte.

COUPON-RÉPONSE INTERNATIONAL

قسمة تجاوبية للتخليص مقدما على جواب من الخارج

تمتد لحد القيمة سابعة قسمة ٢٥ سنتيم

لورباوارى حد القيمة فى البلدان الواقعة على الاتفاقية



Ce coupon peut être échangé contre un timbre-poste de la valeur de 25 centimes ou de l'équivalent de cette somme, dans les pays qui ont adhéré à l'arrangement.

Egypte.

COUPON-RÉPONSE INTERNATIONAL

Ce coupon peut être échangé contre un timbre-poste de la valeur de 25 centimes ou de l'équivalent de cette somme, dans les pays qui ont adhéré à l'arrangement.

30 centimes.



France.

MODELE

A

Type I

No. 1

d'Egypte

Dieser Schein kann in den Ländern, die der Vereinbarung wegen der Antwortscheine beigetreten sind, gegen ein Postwertzeichen zu 25 Centimen oder dem entsprechenden Betrag in der Landeswährung umgetauscht werden.

This coupon can be exchanged for a postage stamp of the value of 25 centimes or the equivalent of that sum in countries which have adopted the arrangement.

Este vale podrá canjearse por un sello de correos de 25 centimos, ó del valor equivalente á esta cantidad, en los países que se hayan adherido al acuerdo.

Questa cedola può essere cambiata con un francobollo del valore di 25 centesimi, o coll'equivalente di detta somma, nei paesi che hanno aderito all'Accordo.

Dieser Schein kann in den Ländern, die der Vereinbarung wegen der Antwortscheine beigetreten sind, gegen ein Postwertzeichen zu 25 Centimen oder dem entsprechenden Betrag in der Landeswährung umgetauscht werden.

This coupon can be exchanged for a postage stamp of the value of 25 centimes or the equivalent of that sum in countries which have adopted the arrangement.

Este vale podrá canjearse por un sello de correos de 25 centimos, ó del valor equivalente á esta cantidad, en los países que se hayan adherido al acuerdo.

Questa cedola può essere cambiata con un francobollo del valore di 25 centesimi, o coll'equivalente di detta somma, nei paesi che hanno aderito all'Accordo.

MODELE

A

Type III

No. 3

d'Egypte

Dieser Schein wird in den Ländern, die der Vereinbarung beigetreten sind, nur gegen Freimarken im Werte von 25 Centimes umgetauscht.

This coupon can be exchanged for a postage stamp of the value of 25 centimes or the equivalent of that sum in countries which have adopted the arrangement.

Este vale podrá canjearse por un sello de correos de 25 centimos, ó del valor equivalente á esta cantidad, en los países que se hayan adherido al acuerdo.

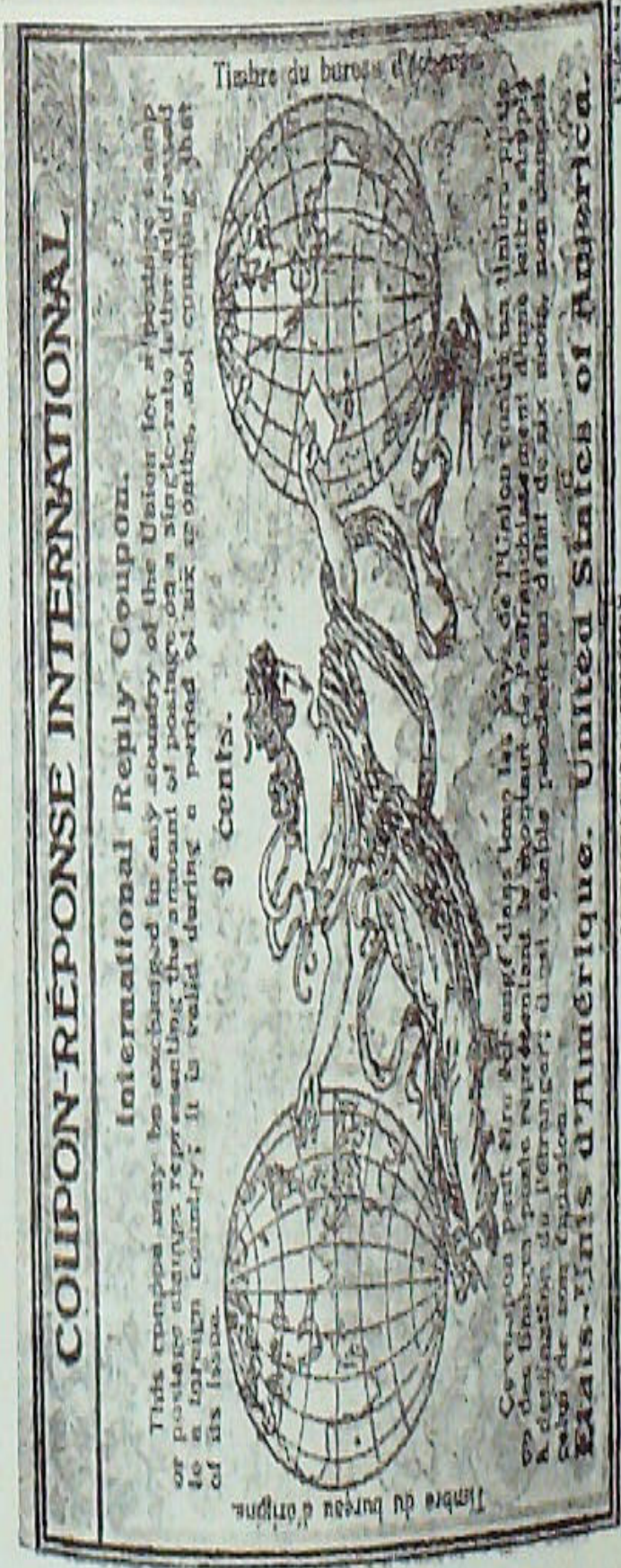
Questa cedola può essere cambiata con un francobollo del valore di 25 centesimi, o coll'equivalente di detta somma, nei paesi che hanno aderito all'Accordo.

Dieser Schein wird in den Ländern, die der Vereinbarung beigetreten sind, nur gegen Freimarken im Werte von 25 Centimes umgetauscht.

This coupon can be exchanged for a postage stamp of the value of 25 centimes or the equivalent of that sum in countries which have adopted the arrangement.

Este vale podrá canjearse por un sello de correos de 25 centimos, ó del valor equivalente á esta cantidad, en los países que se hayan adherido al acuerdo.

Questa cedola può essere cambiata con un francobollo del valore di 25 centesimi, o coll'equivalente di detta somma, nei paesi che hanno aderito all'Accordo.



MODELE
A
Type V
No. 4
d'Egypte

Type VI

Dieser Schein kann in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwerte der Gebühr für einen einfachen Auslandsbrief umgetauscht werden; er gilt nach Ablauf des Verkaufsmonats noch zwei Monate (im Verkehr mit überseeischen Ländern noch sechs Monate).

This coupon may be exchanged in any country of the Postal Union for a postage stamp or postage stamps representing the postage on a single-rate foreign letter; it is valid for two months (six months in relations with over-sea countries) exclusive of the month of issue.

Este vale podrá ser canjeado en todos los países de la Unión por uno o varios sellos de correos que representen el importe del franqueo de una carta sencilla destinada al extranjero. Será válido durante dos meses además del de emisión (seis meses en las relaciones con países de ultramar).

Questo buono risposta può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchitura di una lettera semplice a destinazione dell'estero; esso è valido due mesi oltre quello di emissione (sei mesi nelle relazioni coi paesi d'oltre mare).

MODELE
A

Type VII

MODELE
B

Type VIII

No. 5
d'Egypte

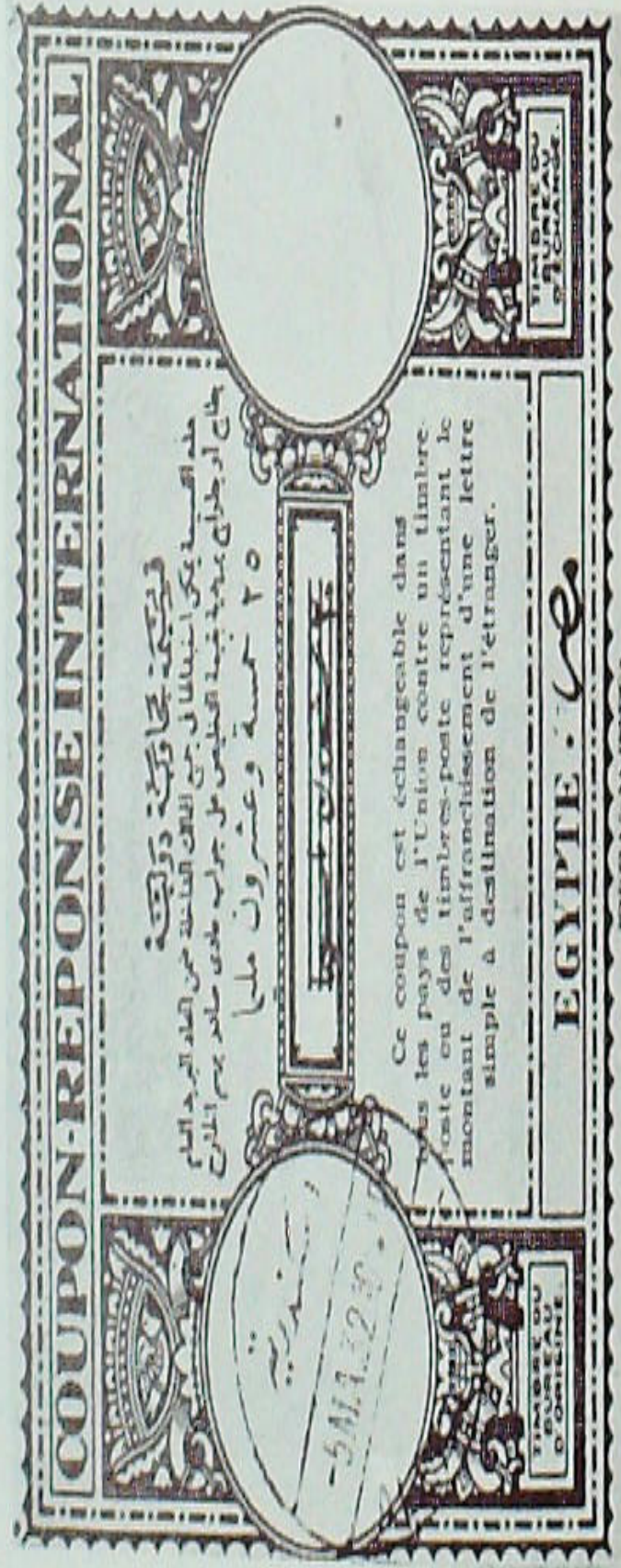
Dieser Schein kann in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwerte der Gebühr für einen einfachen Auslandsbrief umgetauscht werden; er gilt nach Ablauf des Verkaufsmonats noch zwei Monate (im Verkehr mit überseeischen Ländern noch sechs Monate).

Dieser Schein kann in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwerte der Gebühr für einen einfachen Auslandsbrief umgetauscht werden; er gilt nach Ablauf des Verkaufsmonats noch 6 Monate.

This coupon may be exchanged in any country of the Postal Union for a postage stamp or postage stamps representing the postage on a single-rate foreign letter; it is valid for six months, exclusive of the month of issue.

Este vale podrá ser canjeado en todos los países de la Unión por uno o varios sellos que representen el importe del franqueo de una carta sencilla destinada al extranjero. Será válido durante un plazo de seis meses sin contar el de su emisión.

Questo buono può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchitura di una lettera semplice a destinazione dell'estero; esso è valido per un periodo di sei mesi, non compreso quello di emissione.



MODELE

C

Type IX

No. 6

d'Egypte

Type IX

No. 6a

d'Egypte

Dieser Schein wird in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen einfachen Auslandsbrief umgetauscht.

This coupon is exchangeable in any country of the Postal Union for a postage stamp or postage stamps representing the postage on a single-rate foreign letter.

Este vale podrá ser canjeado en todos los países de la Unión por uno o varios sellos de Correos que representen el importe del franqueo de una carta sencilla destinada al extranjero.

Questo buono può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchatura di una lettera semplice a destinazione dell'estero.

Dieser Schein wird in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen einfachen Auslandsbrief umgetauscht.

This coupon is exchangeable in any country of the Postal Union for a postage stamp or postage stamps representing the postage on a single-rate foreign letter.

Este vale podrá ser canjeado en todos los países de la Unión por uno o varios sellos de Correos que representen el importe del franqueo de una carta sencilla destinada al extranjero.

Questo buono può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchatura di una lettera semplice a destinazione dell'estero.

MODELE

C

Type IX

No. 7

d'Egypte

Type X

No. 8

d'Egypte

Dieser Schein wird in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen einfachen Auslandsbrief umgetauscht.

This coupon is exchangeable in any country of the Postal Union for a postage stamp or postage stamps representing the postage on a single-rate foreign letter.

Este vale podrá ser canjeado en todos los países de la Unión por uno o varios sellos de Correos que representen el importe del franqueo de una carta sencilla destinada al extranjero.

Questo buono può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchatura di una lettera semplice a destinazione dell'estero.

Dieser Schein wird in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen gewöhnlichen Auslandsbrief der ersten Gewichtsstufe umgetauscht.

This coupon is exchangeable in any country of the Union for a postage stamp or postage stamps representing the amount of the postage on a single-rate ordinary letter addressed to a foreign country.

Este vale podrá ser canjeado en todos los países de la Unión por uno o varios sellos de Correos que representen el importe del franqueo de una carta ordinaria de porte sencillo destinada al extranjero.

Questo buono può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchatura di una lettera semplice a destinazione dell'estero.



MODELE
C

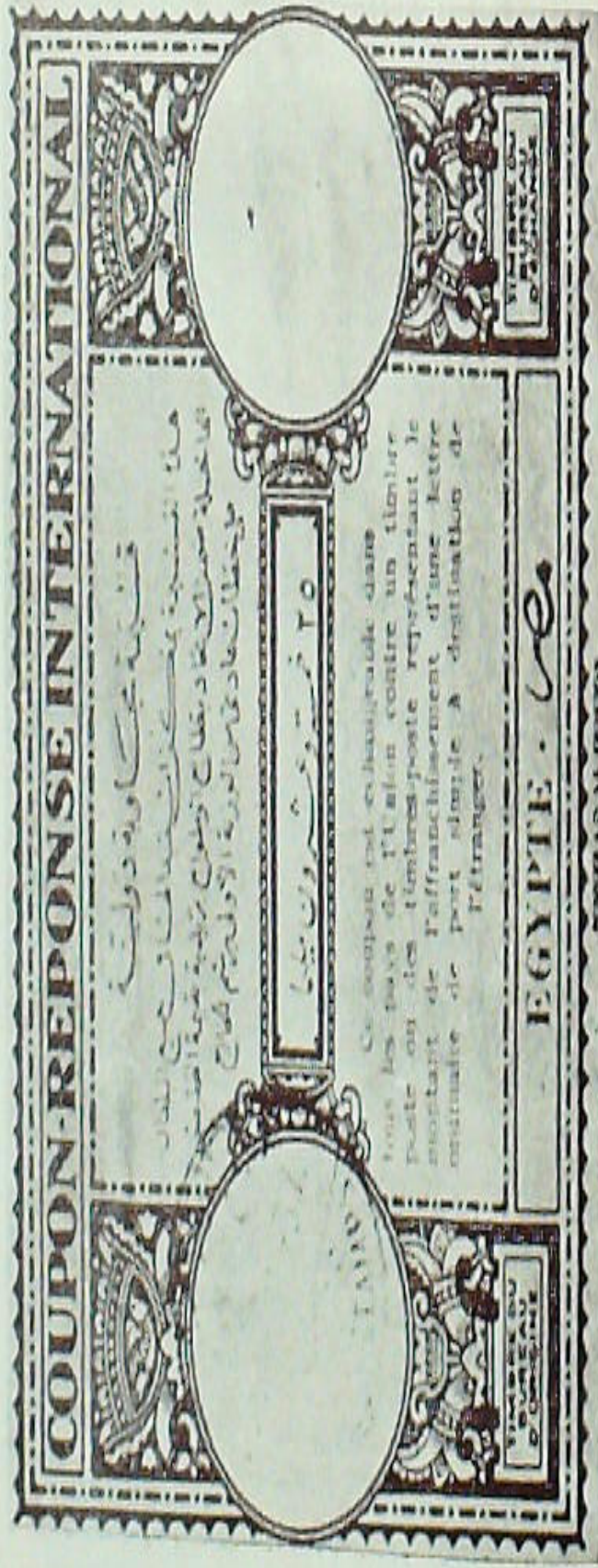
Type XI
No. 9
d'Egypte

Dieser Schein wird in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen einfachen gewöhnlichen Auslandsbrief umgetauscht.

This coupon is exchangeable in any country of the Union for a postage stamp or postage stamps representing the amount of the postage on a single-rate ordinary letter addressed to a foreign country.

Este vale podrá ser canjeado en todos los países de la Unión por uno o varios sellos de Correos que representen el importe del franqueo de una carta ordinaria de porte sencillo destinada al extranjero.

Questo buono può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchatura di una lettera semplice a destinazione dell'estero.



MODELE
C

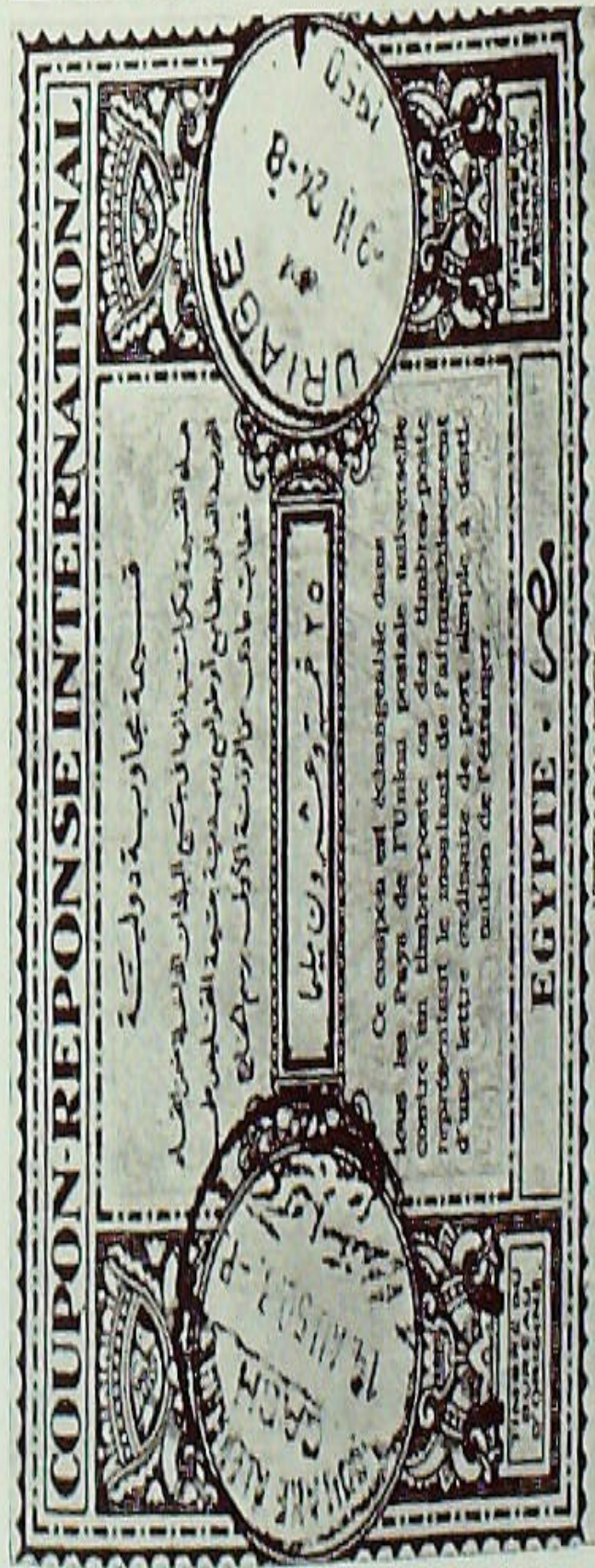
Type XII
No. 10
d'Egypte

Dieser Schein wird in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen einfachen gewöhnlichen Auslandsbrief umgetauscht.

This coupon is exchangeable in any country of the Union for a postage stamp or postage stamps representing the amount of the postage on a single-rate ordinary letter addressed to a foreign country.

Este vale podrá ser canjeado en todos los países de la Unión por uno o varios sellos de Correos que representen el importe del franqueo de una carta ordinaria de porte sencillo destinada al extranjero.

Questo buono può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchatura di una lettera semplice a destinazione dell'estero.



MODELE
C

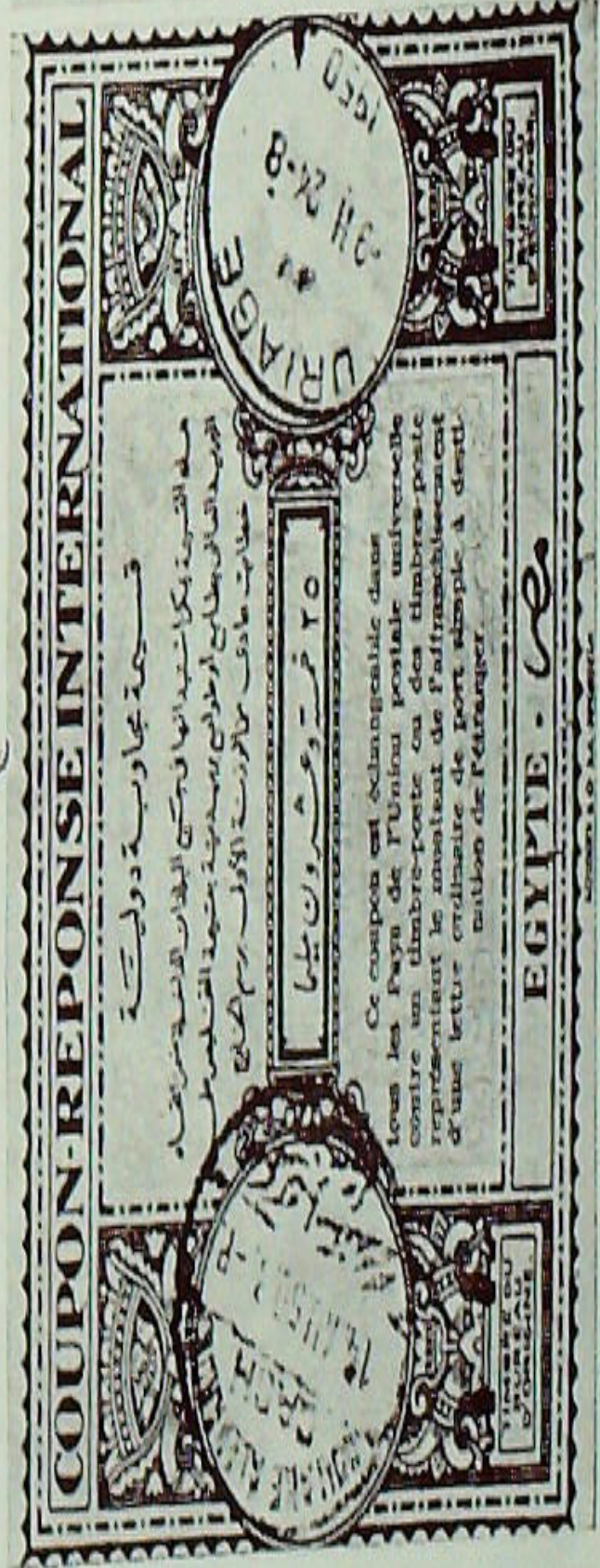
Type XIII
No. 11
d'Egypte

Dieser Schein wird in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen einfachen gewöhnlichen Auslandsbrief umgetauscht.

This coupon is exchangeable in any country of the Union for a postage stamp or postage stamps representing the amount of the postage on a single-rate ordinary letter addressed to a foreign country.

Este vale podrá ser canjeado en todos los países de la Unión por uno o varios sellos de Correos que representen el importe del franqueo de una carta ordinaria de porte sencillo destinada al extranjero.

Questo buono può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchatura di una lettera semplice a destinazione dell'estero.



MODELE
C

Type XIV
No. 12
d'Egypte

Dieser Schein wird in allen Ländern des Weltpostvereins gegen ein oder mehrere Postwertzeichen im Gesamtwert der Gebühr für einen einfachen gewöhnlichen Auslandsbrief umgetauscht.

This coupon is exchangeable in any country of the Universal Postal Union for a postage stamp or postage stamps representing the amount of the postage for an ordinary single-rate letter destined for a foreign country.

Este cupón podrá ser canjeado en todos los países de la Unión Postal Universal por uno o varios sellos postales que representen el importe del franqueo de una carta ordinaria de porte sencillo destinada al extranjero.

Questo buono può essere cambiato in tutti i paesi dell'Unione postale universale con uno o più francobolli rappresentanti l'importo della franchatura di una lettera ordinaria di porto semplice a destinazione dell'estero.

This coupon is exchangeable in any country of the Universal Postal Union for a postage stamp or postage stamps representing the amount of postage for an ordinary single-rate letter destined for a foreign country.

هذا القسيمة يمكن استبدالها بأي كمية البريد العادية المرسلة إلى
 أي بلد من بلدات الاتحاد العالمي للبريد العالمي

寄 該 國 於 此 等 換 兄 國 各 會 在 郵 信 通 普 外 國 本 券 得

Este cupón podrá ser canjeados en todos los Países de la Unión Postal Universal por uno o varios sellos postales que representen el importe del franqueo de una carta ordinaria de porte sencillo destinada al extranjero.

Этот купон по всем странам Всемирного Почтового Союза обменяется на почтовую марку или марки на сумму предельную и свобод от оплаты простого платежа в одну единицу веса по адресу за границу.

13

This coupon is exchangeable in any country of the Universal Postal Union for a postage stamp or postage stamps representing the amount of postage for an ordinary single-rate letter destined for a foreign country.

هذه القسيمة يمكن تبادلها في جميع البلدان المأهلة لتبادل البريد العالمي
طابع أو طابعات بقيمة البريد المطلوب لتمثيل المبلغ من قيمة البريد
الذي يحتاجه لخطاب عادي مرسى إلى بلد أجنبي

Este cupón podrá ser canjando en todos los Países de la Unión Postal Universal por uno o varios sellos postales que representen el importe del franqueo de una carta ordinaria de porte sencillo destinada al extranjero.

Этот купон во всех странах Почтового Союза обменяется на почтовую марку или марки на сумму представляющую собой стоимость оплаты простого письма в одну страну веса по адресу за границу

This coupon is exchangeable in any country of the Universal Postal Union for a postage stamp; or postage stamps representing the amount of postage for an ordinary single-rate letter destined for a foreign country.

هذه القسيمة يمكن استبدالها في جميع البلدان الدائرة ضمن اتحاد البريد العالمي الى
نطاق او نطاقات بقيمة البريد الخاصة بكتابة احدى الرسائل العادية الى بلد خارج الحدود الوطنية الاولى برسم التماثل

寄票文該國郵政等換於此
本國外券得在郵信函起各國兄弟重量郵資之

Este cupón podrá ser canjeado en todos los Países de la Unión Postal Universal por uno o varios sellos postales que representen el importe del franqueo de una carta ordinaria de porte sencillo destinada al extranjero.

Этот купон во всех странах Всемирного Почтового Союза обменивается на почтовую марку или марки на сумму представляющую собой стоимость оплаты простого письма в одну страну.

This coupon is exchangeable in any country of the Universal Postal Union for a postage stamp or postage stamps representing the amount of postage for an ordinary single-rate letter destined for a foreign country.

Этот купон по всем странам Всемирного Почтового Союза обменивается на почтовую марку или марки на сумму представляющую собой стоимость обычного письма в одну единицу веса по адресу за границу.

本國外普通通信函起首各國兌換等項於該國寄郵資之郵票

此券在各國通用，凡欲寄信者，可將此券換取郵票，貼於信件上，即可寄出。此券之價值，係按各國之郵政規定，每單位重量之信件，其郵資為一單位。此券之使用，須在有效期間內，且須在指定之郵局或郵政機關辦理。

Этот купон по всем странам Всемирного Почтового Союза обменивается на почтовую марку или марки на сумму представляющую собой стоимость обычного письма в одну единицу веса по адресу за границу.

Type XV
No. 12
d'Egypte

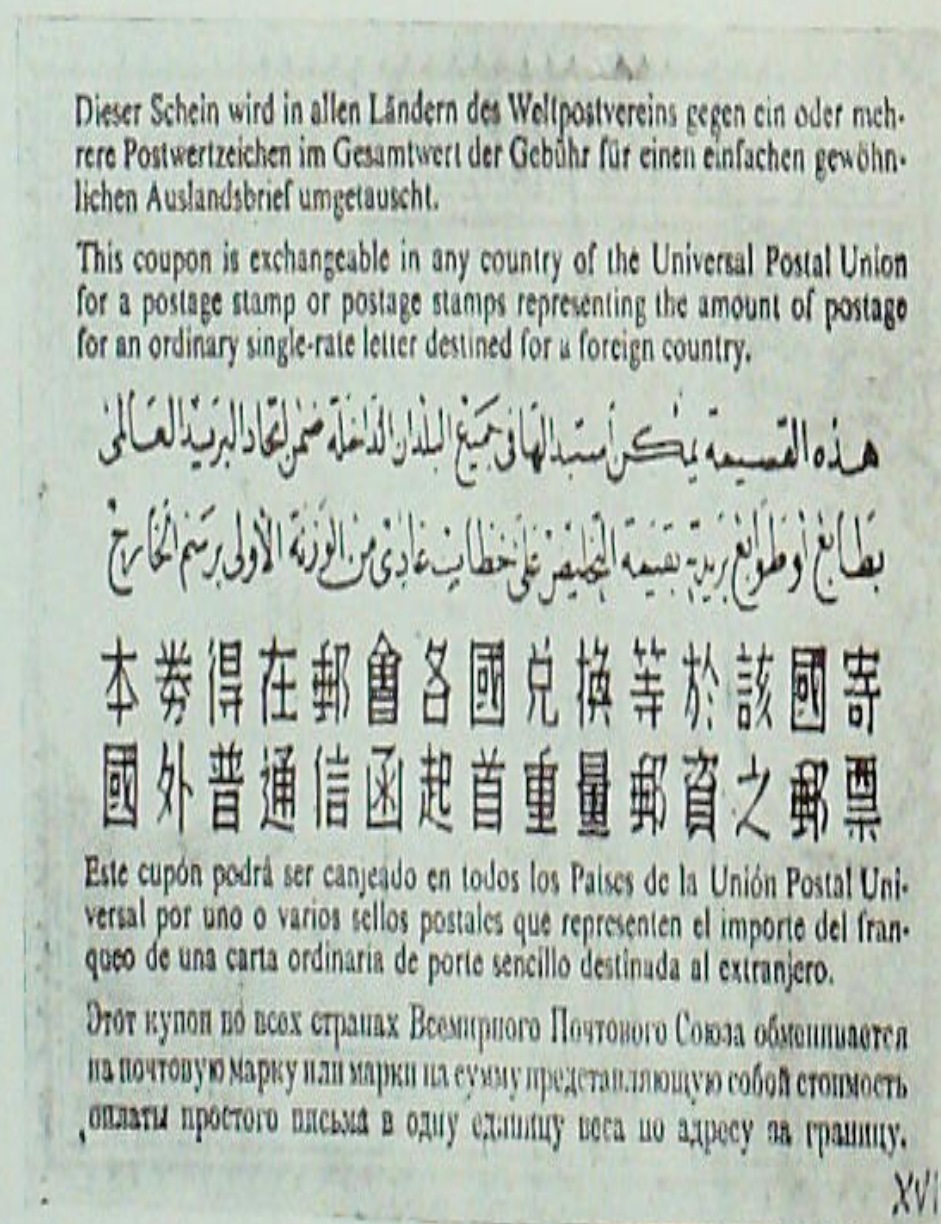
Type XV
No. 13
d'Egypte

Type XVa	No. 13a	d'Egypte
----------	---------	----------

Type XVa
No. 13b
d'Egypte



MODELE C - Type XVI No. 14 d'Egypte



JACQUES V. ANHOURY

11, RUE ADLY PACHA

LE CAIRE

R. C. C. 56884

TELEPHONE 50820

NOUS POSSEDONS LE PLUS
GRAND ASSORTIMENT EN TIMBRES
D'EGYPTE AVEC ET SANS VARIETES

VENTES, ACHATS, ECHANGES

E. L. ANGELOGLOU

26A, RUE CHERIF PACHA (Passage Immobilia)

Reg. de Comm. 534

LE CAIRE

Tél. 54009

ATTENTION

J'informe tous les Marchands et Collectionneurs
que je liquide tout mon stock de timbres-poste
de tous pays à des prix très réduits.

Des séries complètes ou sur mancoliste ou des
pays entiers.

UNE VISITE S'IMPOSE